PL
NSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Ochronniki słuchu zgodne z EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002.

Produkt / model: uvex1, uvex2/2C, uvex sV, uvex3/3V oraz uvex x/xV; nauszniki z regulowanym pałąkiem. **uvex 2H, uvex 3H oraz uvex 3200H**; nauszniki z możliwością zamontowania na hełmie. Rodzaj poduszek uszczelniających: wymienialne, wyłożone miękką wykładziną piankową pokrytą folią z tworzywa sztucznego. **uvex2/2C/sV/3/3V/x/xV**: wykonany z elastycznego drutu, pokrytego folią z tworzywa sztucznego wypełniony miękką pianką pałąk. **uvex sV/3V/xV**: pokrywa kabłąka wykonana z folii odblaskowej nauszniki są wykonane z materiału fluoroscencyjnego, który świeci w ciemności. **uvex2N/3N**: kapsułowe ochronniki słuchu z kabłąkiem ze sprężystej stali szlachetnej i paskiem na głowę z tworzywa sztucznego. **uvex 1**: pałąk wykonany jest z plastiku. Modele do zamontowania na hełmie: sprężyny dociskające wykonane są z plastiku i stali nierdzewnej. Ochronniki spełniają swoją funkcję także w warunkach niskich temperatur do -20 °C.

Zalecenia. Użytkownik powinien sprawdzić, czy ochronnik jest odpowiednio dopasowany oraz zadbać o prawidłową konserwację zgodnie z zaleceniami producenta. Ochronniki należy nosić zawsze w miejscach o podwyższonej emisji hałasu. Należy regularnie konserwować ochronniki. **Uwaga! Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może obniżyć skuteczność działania ochronników**

Uvex sV ostrzeżenie: nauszniki te są małego rozmiaru. Nauszniki zgodne z normą 351-1 dostępne są w rozmiarze normalnym oraz w rozmiarach małym i dużym. Nauszniki rozmiaru normalnego nadają się do użycia przez większość użytkowników. Nauszniki małego rozmiaru przeznaczone są dla użytkowników, którym normalny rozmiar nie pasuje. W przypadku noszenia środków ochrony słuchu nie wolno zostawiać dzieci bez nadzoru. Zawsze istnieje niebezpieczeństwo, że dziecko może gdzieś się zaplątać, czy zrobić sobie krzywdę.

Ustawienie (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1.Nauszniki przeznaczone do użycia w pozycji na szczycie głowy, z tyłu głowy i pod brodą. W modelu Uvex 1 kabłąk może być przestawiany do pozycji „nad głową", jak również „z tyłu głowy". (Rys 4)
2.Nauszniki ochronne ustawić całkowicie w dolne położenie(Rys 1)
3.Nauszniki ochronne nałożyć na uszy. (Rys 2)
4.Dopasować długość kabłąka do użytkownika. Sprawdzić, czy nauszniki odpowiednio zakrywają małżowiny uszne;
dopasować położenie nauszników (Rys 3)
5. **uvex 1**: Przed użyciem ochronnika z kabłąkiem w pozycji „z tyłu głowy", należy zapiąć dodatkowy pasek łączący nauszniki i ustawić go w pozycji "nad głową". Następnie ustawić kabłąk w pozycji „z tyłu głowy", nałożyć ochronniki tak, aby kapsuły ochronne dokładnie przykrywały małżowiny uszne. (Rys 4)

Ustawienie (uvex 2N/3N): dołączyc plastikowy kabłąk do nauszników. Umieścić nauszniki na uszach i wyregulować kabłąk tak, by spoczywał wygodnie na głowie (rys. 4). Upewnić się, że poduszki są pewnie osadzone po bokach głowy i dokładnie otaczają uszy.

Ustawienie (uvex 2H/3H/3200H): Ochronniki słuchu uvex 2H/3H/3200H montuje się za pomocą adaptera na kasku chronnym. Ustawienie adaptera na obudowie (Rys 7-10)
-Elementy: a) obudowa b) adapter c) zamek (Rys.7)
-Obudowę połączyć z adapterem (Rys 8)
-Zamek wprowadzić od dołu w czopy obudowy (Rys 9/10)
Ustawienie nauszników na kasku.
- Nauszniki należy przymocować do kasku (rys.11-12)
- Małżowiny uszne przykryć nausznikami (rys 13). Należy sprawdzić, czy poduszki uszczelniające dokładnie zakrywają małżowiny uszne.
- Ochronniki w położeniu gotowości do pracy (rys. 14/15)

Czyszczenie:
Do czyszczenia ochronników nie wolno stosować żadnych środków chemicznych. Ochronniki można czyścić za pomocą ściereczki nasączonej roztworem ciepłej wody z, mydłem. Przed ponownym użyciem ochronniki należy dokładnie wysuszyć. Podczas czyszczenia nie wolno używać żadnych ostrych narzędzi, które mogłyby uszkodzić poduszki uszczelniające. Nie wolno zanurzać ochronników w wodzie. Wolno używać tylko środków czyszczących nieszkodliwych dla użytkownika. Niektóre substancje chemiczne mogą negatywnie oddziaływać na produkt. Dodatkowych informacji może udzielić producent.

Konserwacja: Na wskutek użytkowania ochronniki, a w szczególności poduszki uszczelniające, tracą swoją efektywność. Należy regularnie kontrolować stan ochronników; czy nie wystąpiły pęknięcia, zarysowania lub utrata szczelności. Zależnie od stopnia zużycia należy wymieniać poduszki uszczelniające, jednak nie później niż po 6 miesiącach ich użytkowania. Zużyte poduszki należy zdemontować (rys. 5) nowe poduszki ułożyć w miejscu starych w nausznikach i wcisnąć. Czasami może zaistnieć konieczność wymiany nauszników. Nie wolno wyginać kabłąka łączącego nauszniki, ponieważ kabłąk traci odpowiednią sprężystość oraz siłę docisku. Utrata właściwej siły docisku przez kabłąk ma wpływ na skuteczność działania ochronników
Przechowywanie: Przed oraz po użyciu ochronniki należy przechowywać w czystym, niezapylonym miejscu.

Części zamienne:
Uwaga: Korzystanie z wkładek higienicznych (Comfort rings) może mieć wpływ na właściwości tłumiące czasz.

Zestaw higieniczny (rys. 6)		Absorber	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Certyfikacja :
Nauszniki są certyfikowane zgodnie z dyrektywą PPE 89/686/EWG i europejskimi normami EN 352 w Fińskim Instytucie Higieny Pracy pod numerem 0403.

Dodatkowe informacje można uzyskać u
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Würzburger Straße 181-189, D-90766 Fürth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49 (0) 911 97 36 0, Faks +49 (0) 911 97 36 760 safety@uvex.de

BG
ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Протектор за уши, отговарящ на стандарти EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002

Продукт/модел: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V и uvex x/xV; протектор за уши тип чашка с настройваща се лента за пристягане **uvex 2H, uvex 3H и uvex 3200H**; протектор за уши тип чашка за монтаж върху каска. Видове подложки: заменяеми, произведени от PVC фолио и пълнеж от еластична пяна. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV:** пристягащата лента е произведена от неръждаема пружинна стомана, покритието е от PVC фолио и пълнеж от еластична пяна. **Uvex sV/3V/xV:** Покритието на пристягащата лента е направено от светлоотразително фолио а чашките за ушите са от флуоресцентен материал, който свети в тъмното. **Uvex 2N/3N:** протектор за уши с придържаща лента през врата от неръждаема пружинна стомана и пристягаща лента за глава, произведена от пластмаса. **Uvex 1:** пристягащата лента е произведена от пластмаса. Модели за монтаж върху каска: настройващи се рамена от пластмаса и неръждаема стомана. Тези модели антифони покриват изискванията и при -20°C.

Препоръки: Потребителят трябва да се увери, че антифоните се поставят, настройват и поддържат в съответствие с изискванията на производителя. Антифоните трябва да се носят непрекъснато в шумна среда и редовно да се проверяват за повреди. **Внимание: Ако не се спазват тези изисквания, защитата, която предлагат антифоните, ще бъде нарушена.**

Uvex sV Предупреждение: Тези слушалки са подходящи за малки размери. Слушалките, съответстващи на EN 352-1, са със средни или малки/големи размери. Слушалките за средни размери ще станат на повечето хора. Малките слушалки са проектирани за хора, на които слушалките със средни размери ще са големи. Никога не оставяйте деца без надзор, когато носят защитни слушалки. Винаги съществува риск детето да се заклещи или нарани по някакъв начин.

Инструкции за поставяне и настройка (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Антифоните тип чашка са пригодени за поставяне над главата. uvex 1 могат да се поставят зад врата или под брадичката (Фиг. 4)
2. Настройте чашките на най-ниска позиция (Фиг. 1)
3. Сложете чашките над ушите (Фиг. 2)
4. Нагласете лентата за настройка така, че да прилага удобно върху главата. Проверете дали подложките обхващат плътно ушните миди (Фиг. 3)
5. **uvex 1:** Когато се носят зад главата или под брадичката, лентата за глава трябва да е закачена към антифоните и поставена над главата, настройте лентата за глава и лентата за настройка, проверете дали подложките прилепват плътно около ушните миди (Фиг. 4).

Инструкции за поставяне и настройка: (uvex 2N/3N) Скачете еластичната пристягаща лента към чашките за ушите. Поставете чашките на ушите и нагласете пристягащата лента, така че тя да стои удобно на главата (фиг. 4). Постарайте се подложките да лежат плътно върху слепоочията и около ушите.

Инструкции за поставяне и настройка (uvex 2H/3H/3200H): uvex 2H/3H/3200H– антифони пригодени за ползване заедно с предпазна каска. Антифоните се прикрепват към каската с адаптери. Инструкции за прикрепване на адаптера към леглото на пружината (Фиг. 7-10)
- Части: а) легло на пружината b) адаптер c) скоба за фиксиране (Фиг. 7)
- Поставете адаптера в леглото на пружината (Фиг. 8)
- Поставете скобата за фиксиране в отвора на леглото на пружината отдолу-нагоре (Фиг. 9/10)
Поставяне на антифоните върху каската (Фиг. 11-15)
- Поставете антифоните върху каската както е показано (Фиг. 11-12).
- Поставете и нагласете антифоните върху ушите (Фиг. 13). Проверете дали подложките прилепват плътно около главата и ушите.
- За да отместите настрани антифоните в готовност за ползване, вижте (Фиг. 14 и 15)

Почистване: Не използвайте разтворители за почистване. Антифоните може да се почистват с влажна кърпа, натопена в топла сапунена вода и да се оставят добре да изсъхнат, преди отново да се ползват. Не използвайте абразивни четки или материали, които могат да повредят пълнежа от пяна или подложките. Не потапяйте антифоните във вода. Използвайте само почистващи препарати, за които няма сведения за вредно влияние върху потребителя. Продуктът може да бъде повреден от някои химически вещества. Потърсете по-подробна информация от производителя.

Поддръжка: Антифоните и по-специално подложките могат да се износят от употреба и редовно трябва да се проверяват за пукнатини и нарушения на целостта. Сменяйте подложките когато е необходимо, най-малко на шест месеца. Извадете старите подложки (Фиг. 5). Притиснете новите плътно и внимателно на мястото им в чашките. Пълнежът от пяна трябва да се подменя когато е необходимо. Лентата за настройка не трябва да се огъва или мърда без причина, тъй като правилният натиск е важен фактор за намаляване на тежестта на антифоните.
Съхранение: Преди и след употреба съхранявайте антифоните на чисто място защитено от прах.

Резервни части:
Забележка: Поставянето на хигиенни калъфи (Comfort rings) върху подложките може да наруши шумоизолацията на антифоните.

Хигиенен комплект (подложки, пълнеж от пяна, Фиг. 6)		Comfort rings	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Одобрение
Тези протектори за шум са одобрени в съответствие с Директива 89/686/ЕИО и европейски стандарт EN 352 във FIOH (Финландски институт по здравословен труд, комисия № 0403

На следния адрес можете да получите допълнителна техническа информация:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

CZ
NÁVOD K POUŽITÍ

Kapslová ochranná sluchátka dle norem EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002

Výrobek/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V a uvex x/xV: kapslová ochranná sluchátka s nastavitelným hlavovým páskem. **uvex 2H, uvex 3H a uvex 3200H**: kapslová ochranná sluchátka s připevněním na ochrannou přílbu. Typ vložky: výměnná, z pružné pěnové hmoty a PVC fólie. **uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V, uvex x/xV**: hlavový pásek vyrobený z pružné oceli, potah je z PVC fólie s molitanovou výplní. **uvex sV, uvex 3V/uvex xV:** Potah hlavového pásku je vyroben z reflexní fólie náušníky sluchátek jsou z fluorescenčního materiálu, který ve tmě svítí. **uvex2N, uvex3N**: kapslová ochranná sluchátka se šíjovým pásem z pružné oceli a hlavovým řemínkem z plastu. **Uvex 1**: Sluchátkový pásek je vyroben z plastu. Modely, které je možno připevnit na přílbu: nastavitelná ramínka jsou vyrobena z plastu a ušlechtilé oceli. Tato ochranná sluchátka vyhověla zvláštním požadavkům při -20 °C.

Doporučení: uživatel by měl zkontrolovat, zda sluchátka dobře sedí, jsou správně nastavena a udržována v souladu s pokyny výrobce. Dbejte na to, aby byla sluchátka v hlučném prostředí nepřetržitě používána a aby byla pravidelně prováděna kontrola jejich údržby. **Upozornění: nebudou-li tato doporučení dodržována, ochranný účinek sluchátek se výrazně snižuje.**

uvex sV varování: Tyto chrániče sluchu jsou malé velikosti. Chrániče sluchu vyhovující normě EN 352-1 mají normální nebo malou/větší velikost. Chrániče sluchu normální velikosti jsou vhodné pro většinu osob. Chrániče sluchu malé velikosti jsou určeny k nošení osobám, pro něž nejsou chrániče sluchu o normální velikosti vhodné. Během nošení chráničů sluchu nikdy nenechávejte děti bez dozoru. Vždy hrozí riziko, že by dítě mohlo uváznout nebo se nějak zranit.

Úprava/nastavení (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Kapslová ochranná sluchátka, která se nosí přes hlavu.uvex 1 lze nosit v pozici přes hlavu, kolem krku či umístěné pod bradou(obr 4).
2. Nastavte náušníky sluchátek do jejich nejnižší polohy (obr. 1).
3. Nasaďte sluchátka na uši (obr. 2).
4. Nastavte vhodnou délku hlavového pásku. Zkontrolujte, zda náušníky správně sedí a těsnící kroužky dobře obepínají mušle (obr. 3).
5. **uvex1**: při použití sluchátek v pozici na temenu hlavy či pod bradou je nejprve nutno hlavový most přetáhnout přes hlavu, a poté hlavový most a hlavový pásek nastavit tak, aby náušníky správně seděly a těsnící kroužky dobře obepínaly mušle (obr. 4).

Úprava/nastavení (2N/3N): Připojte plastový hlavový pásek k náušníkům sluchátek. Náušníky sluchátek umístěte na uši a upevněte hlavový pásek tak, aby pohodlně seděl na vrcholku hlavy (obr.4). Ujistěte se, že polštářky jsou pevně usazeny po stranách hlavy a kolem uší.

Úprava/nastavení (uvex 2H/3H/3200H): Kapslová ochranná sluchátka uvex 2H/3H/3200H jsou určeny pro použití s ochrannou přílbou. Kapslová ochranná sluchátka se k přílbě připevňují pomocí adaptéru.
Upevnění adaptéru na pružinový kryt (obr. 7-10)
- Části: a) Pružinový kryt; b) Adaptér; c) Uzávěr (obr. 7)
- Smontujte dohromady pružinový kryt a adaptér (obr. 8)
- Vložte uzávěr do přípojky v pružinovém krytu směrem zdola nahoru (obr. 9/10)
Upevnění sluchátek k ochranné přílbě (obr. 11-15)
- Sluchátka je k přílbě nutno upevnit tak, jak je znázorněno na výkrese (obr. 11-12)
- Umístěte a nastavte náušníky sluchátek na uši (obr. 13). Zkontrolujte, zda těsnící kroužky dobře obepínají mušle.
- Ochranná sluchátka v klidové a pohotovostní poloze (obr.14/15).

Čištění: k čištění prosím nepoužívejte chemikálie. Ochranná sluchátka lze čistit hadříkem navlhčeným v teplém mýdlovém roztoku. Před opětovným použitím je nechte vyschnout. Nikdy nepoužívejte kartáče či jiné materiály, které by mohly poškodit tlumící vložky nebo těsnění. Sluchátka neponořujte do vody. Používejte pouze čisticí prostředky, které jsou pro uživatele neškodné. Určité chemické látky mohou mít na výrobek negativní dopad. Další informace si můžete vyžádat od výrobce.

Údržba: ochranná sluchátka a zvláště pak těsnící vložky se neustálým používáním opotřebovávají. V pravidelných intervalech je nutné provádět jejich kontrolu z hlediska vzniku prasklin, trhlin a ztráty izolační schopnosti. Těsnící vložky měňte dle potřeby, minimálně však 1x za 6 měsíců. Staré vložky vyjměte (obr. 5) a nové opatrně umístěte do správné polohy v náušníku a všude dobře přitiskněte. Také molitanová pouzdra sluchátek je třeba v případě potřeby vyměnit. Hlavový pásek by se neměl ohýbat nebo zbytečně přenastavovat, neboť správná přítlačná síla tohoto prvku je důležitým faktorem pro zachování izolačních vlastností.

Úschova: před použitím a po něm je nutno ochranná sluchátka uchovávat v čistých a bezprašných prostorách.

Náhradní díly:
Upozornění: připevnění hygienických krytů (komfortních kroužků) do vložek může ovlivňovat akustické vlastnosti ochranných sluchátek.

Hygienická sada (těsnící vložky, výplně, obr. 6)		Absorbér potu	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Schválení
Tato ochranná sluchátka jsou certifikována institutem FIOH (Finnish Institute of Occupational Helath), pověřená zkušebna č. 0403, v souladu se směrnicí PSA 89/686/EWG a Evropským standardem EN 352.

Podrobnější technické údaje obdržíte na následující adrese:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Würzburger Strasse 181-189, D-90766 Fürth, Německo http://www.uvex-safety.de
Tel.:+49(0)911 97 36 0, Fax: +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

HR
OBAVIJEST KORISNICIMA

u skladu s normama EN 352-1:2002 i EN 352-3:2002

Proizvod / model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V i uvex x/xV; model štitnika za uši u obliku šalice s podesivom vrpcom za glavu. **uvex 2H, uvex 3H i uvex 3200H**; model štitnika za uši u obliku šalice s držačem kacige. Vrsta podstave: zamjenjiva, izrađena od prilagodljivog pjenastog punila i folije od PVC-a. **uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V, uvex x/xV**: Vrpca za glavu izrađena je od opružnog čelika, a njezin pokrov je folija iz PVC-a s pjenastim punilom. **uvex sV, uvex 3V/uvex xV:** Pokrov vrpce za glavu izrađen je od reflektirajuće folije a "slušalice" za uši izrađene su od fluorescentnog materijala koji svijetli u tami. **uvex2N/3N:** model štitnika za uši u obliku šalice s vrpcom za vrat od nehrđajućeg opružnog čelika i remenom za glavu od plastike. uvex 1: Vrpca za glavu izrađena je od plastike. Modeli s držačem kacige: ručice za podešavanje izrađene su od plastike i nehrđajućeg čelika. Ovi modeli štitnika za uši zadovoljavaju dodatne zahtjeve za zaštitom pri temperaturi od -20C.

Preporuka: Korisnik mora osigurati nošenje, namještanje prema veličini glave te održavanje štitnika za uši u skladu s proizvođačevim uputama. Korisnik također mora nositi štitnike za uši u bučnom okruženju te osigurati redovitu provjeru njihove učinkovitosti. **Upozorenje: Ukoliko se ne bude pridržavalo ovih preporuka, razina zaštite koju pružaju štitnici za uši bit će znatno snižena.**

uvex sV upozorenje: ovi štitnici za uši klasificirani su u razinu malih štitnika za uši. Štitnici za uši koji ispunjavaju normu EN 352-1 u razini su normalne veličine ili u razini malih/velikih štitnika za uši. Normalna veličina ovih "slušalica" odgovara većini korisnika. Mala veličina "slušalica" napravljena je za one korisnike kojima ne odgovara normalna veličina. Kada nosite štitnike za uši ne ostavljajte djecu bez nadzora. Za dijete uvijek postoji rizik od ozljede.

Upute za nošenje i podešavanje za uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV:
1. Zaštitne "slušalice" u obliku šalice su zamišljene za korištenje u položaju iznad glave. **Uvex 1** mogu se također nositi u položaju za vratom ili ispod brade (slika 4).
2. Podesite "slušalice" u najniži položaj (slika 1).
3. Namjestite "slušalice" na uši (slika 2).
4. Podesite vrpcu za glavu tako da udobno leži na tjemenu. Provjerite jesu li podstave dobro položene na stranama glave te oko ušiju (slika 3).
5. **uvex 1:** Ukoliko se nosi za vratom ili pod bradom, remen za glavu mora biti spojen sa štitnicima za uši te nošen preko glave, podesite remen i vrpcu za glavu te provjerite jesu li podstave dobro položene preko ušiju (slika 4).

Upute za nošenje i podešavanje za uvex 2N/3N: Spojite plastičnu vrpcu za glavu sa "slušalicama" za uši. Postavite "slušalice" preko ušiju i podesite vrpcu za glavu tako da udobno leži na vrhu glave (slika 4). Provjerite jesu li podstave dobro položene na stranama glave te oko ušiju.

Upute za nošenje i podešavanje za uvex 2H/3H/3200H:
uvex 2H/3H/3200H - modeli "slušalica" napravljeni su za nošenje sa zaštitnom kacigom.
Slušalice su spojene sa zaštitnom kacigom pomoću adaptora.
Upute za spajanje adaptora na kućište od opružnog čelika: (slike 7-10):
- dijelovi: a) kućište od opružnog čelika b) adaptor c) pričvrsni obruč (slika 7)
- Spojite kućište od opružnog čelika s adaptorom (slika 8).
- Ubacite pričvrsni obruč u utor na kućištu od opružnog čelika odozdo na gore (slike 9 i 10).
Spajanje štitnika za uši sa zaštitnom kacigom (slike 10-15):
- Postavite štitnike za uši na zaštitnu kacigu kao što je prikazano na slikama (slike 11-12).
- Postavite i podesite "slušalice" preko ušiju (slika 13). Provjerite jesu li podstave dobro položene na stranama glave te oko ušiju.
- U vezi s namještanjem štitnika za uši u položaj za odlaganje kad nisu u uporabi, odnosno u položaj pripravnosti vidi slike (slike 14 i 15).

Čišćenje: Ne koristite otapala za čišćenje štitnika. Štitnici za uši mogu se čistiti pomoću vlažne krpe umočene u toplu sapunicu, a dopušteno ih je sušiti prije ponovne uporabe. Ne koristite oštre četke ili materijale koji mogu oštetiti površine od pjenastog punila ili podstave. Ne uranjajte štitnike za uši u vodu. Koristite samo ona sredstva za čišćenje za koja je poznato da neće ugroziti zdravlje korisnika. Ovaj proizvod nije otporan na određene kemijske tvari. Podrobnije obavijesti treba zatražiti od proizvođača.

Održavanje:
Štitnici za uši, a pogotovo podstave, uporabom se troše pa ih stoga treba učestalo provjeravati u pogledu kidanja i lomova. U slučaju potrebe zamijenite podstave, a najmanje svakih 6 mjeseci skinite stare podstave (slika 5) te pozorno i čvrsto utisnite nove po cijeloj površini štitnika za uši koju prekrivaju. Pjenaste uloške slušalica također treba mijenjati u slučaju potrebe. Vrpcu za glavu se ne smije nepotrebno savijati i namještati budući da je odgovarajući pritisak bitan čimbenik zaštite od buke koju pružaju ovi štitnici za uši.
Skladištenje: Prije i nakon uporabe štitnike za uši čuvajte u čistom prostoru u kom nema prašine.

Pričuvni dijelovi:
Napomena: Prekrivanje podstave zaštitnim pokrovom može izmijeniti akustična svojstva štitnika za uši.

higijenski komplet (podstave, pjenasta masa, slika 6)		zaštitni pokrov	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Odobrenje
Ovi ušni štitnici su odobreni za uporabu u skladu s odredbom PPE 89/686/ EEC te europskom normom EN 352 na FIOH-u (Finski zavod medicine rada), prijavljeno tijelo broj 0403.

Za dodatne informacije obratite se tvrtki
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straβe 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Faks +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

HU
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Fejhallgató formájú hallásvédő az EN 352-1:2002 és EN 352-3:2002 szabványok szerint.

Termék/típus: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V és uvex x/xV; Fejhallgató formájú hallásvédő állítható fejpánttal. **uvex 2H, uvex 3H és uvex 3200H**; Fejhallgató formájú hallásvédő sisakra szerelhető kivitelben. Szigetelő párna típusa: cserélhető, rugalmas habtöltéssel, PVC-fóliával. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: fejpánt anyaga rugóacél, a huzata PVC-fólia, rugalmas habtöltéssel. **uvex sV/3V/xV**: a fejpánt fényvisszaverő fóliával borított és a fülvédők fluoreszkáló anyagból készültek, amely világít a sötétben. **uvex2N/3N**: fejhallgató formájú hallásvédő rugóacélból készült nyakpánttal és műanyag fejszíjjal. **Uvex 1:** a fejpánt anyaga műanyag. Sisakra szerelhető típusok: műanyag és rozsdamentes acél állítható pántokkal. Ezek a fülvédő típusok teljesítik a különleges követelményeket még -20°C-on is.

Ajánlatos: A felhasználó győződjön meg arról, hogy a fülvédőt a gyártó útmutatásai szerint vette-e fel, helyesen állította-e be, és feltétlenül gondoskodjon a rendszeres karbantartásáról a gyártóművi előírások szerint. A fülvédőt zajos környezetben mindig viselni kell, és állapotát rendszeresen ellenőrizze. **Figyelem: ha ezeket az ajánlásokat nem tartja be, a fülvédő hallásvédő hatása jelentős mértékben csökkenhet.**

Uvex sV figyelmeztetés: ezek a fülvédők kisméretűek. Az EN 352-1 szabványnak megfelelő fülvédők normális vagy kis-/nagyméretűek lehetnek. A normális méretű fülvédők megfelelnek a legtöbb felhasználónak. A kisméretű fülvédők úgy voltak tervezve, hogy megfeleljenek azoknak a felhasználóknak, akiknek a normális méretű fülvédők nem felelnek meg. A gyerekeket ne hagyja felügyelet nélkül, ha a hallásvédők el vannak nyűve. Mindig fennáll annak a veszélye, hogy a gyerek megszúrja magát vagy megsérüljön.

Felhelyezés/beállítás (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. A fejhallgató formájú hallásvédőt a fejre felhúzva kell viselni. Az uvex 1 a fejen, a nyakszirten, ill. az áll alatt rögzítve is viselhető (4. ábra)
2. Állítsa a fülvédőket a legalsó állásukba (1. ábra).
3. Helyezze a fülvédőket a fülére (2. ábra).
4. A fejpántot úgy állítsa be, hogy az pontosan feküdjön fel a fejtetőn. Ellenőrizze, hogy a fülvédők kényelmesek legyenek és a párnák a fülkagylókat jól takarják. (3. ábra).
5. **uvex 1**: Nyakszirten, ill. az áll alatt rögzített helyzetben először a fejpántot kell beállítani a fejtetőn, utána a fejpántot és a kengyelt úgy kell beállítani, hogy a fülvédők kényelmesek legyenek és a párnák a fülkagylókat jól takarják (4. ábra).

Felhelyezés/beállítás (uvex 2N/3N): Csatlakoztassa a műanyag fejpántot a fülvédő kagylókhoz. Helyezze fel a fülvédő kagylókat a fülére, és úgy állítsa be a fejpántot, hogy az kényelmesen feküdjön fel a fejtetőn (4. ábra). Ellenőrizze, hogy a párnák szorosan illeszkedjenek a fej két oldalán és a fülek körül.

Felhelyezés/beállítás (uvex 2H/3H/3200H): Uvex 2H/3H/3200H – Védősisakkal kombinált fülvédő.
A fülvédők egy adapter segítségével csatlakoznak a védősisakhoz.
Az adapter felszerelése a rugó tokozására (7.-10. ábra)
- Alkatrészek: a) rugó tokozás b) adapter c) zárógyűrű (7. ábra)
- Szerelje össze a rugótokozást és az adaptert (8. ábra)
- A zárógyűrűt alulról felfelé helyezze a fel a rugótokozás csapjára (9./10. ábra)
A fülvédők beállítása a védősisakon (11.-15. ábra)
- az ábra szerint rögzítse a fülvédőket a védősisakon (11.-12. ábra).
- A fülvédőket helyezze fel és állítsa rá a fülkagylójára (13. ábra). Ellenőrizze, hogy a párnák a fülkagylókat jól takarják.
- A fülvédő használaton kívül és készenlétben tartása (14./15. ábra).

Tisztítás:
Tisztításhoz kérjük, ne használjon vegyszert. A fülvédőt meleg szappanoldattal nedvesített puha textíliával tisztítsa. Újbóli használat előtt hagyja megszáradni. Ne használjon karcoló kefét vagy dörzsölő anyagokat, ezek károsíthatják a hangszigetelést és a párnákat. A fülvédőt ne merítse vízbe. Csak olyan tisztítószereket használjon, melyekre a készülék viselője bizonyítottan nem allergiás. Egyes vegyi anyagok ronthatják a termék minőségét. További információk a gyártóműtől kaphatók.

Karbantartás:
A fülvédők, különösen a párnák hatékonysága a használat során romlik. A fülvédőt gyakran meg kell vizsgálni, nincsen-e rajta törés, repedés, nem csökkent-e zajcsökkentő hatása. Szükség esetén, de legalább 6 havonta cserélje ki a párnákat. Húzza le a régi párnákat (5. ábra) és óvatosan, de határozottan pattintsa helyükre az újakat a megfelelő helyzetbe, és körben alaposan nyomogassa be. Szükség esetén a fülvédők hangszigetelő betétjét is cserélni kell. A fejpántot nem szabad hajlítgatni vagy szükség nélkül elállítani, mivel a megfelelő nyomása fontos feltétele a fülvédővel elérhető zajcsillapításnak.
Tárolás: Használat előtt és után a fülvédőt tiszta és pormentes helyen kell tartani.

Tartalék alkatrészek:
Megjegyzés: Higiénikus bevonatok (komfortgyűrűk) felhelyezése a párnákra csökkentheti a fülvédő akusztikus teljesítményét.

Higiéniás készlet (párnák, habbetétek, 6. ábra)		Komfortgyűrűk	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Engedély, tanúsítvány
A jelen fülvédők rendelkeznek a személyi védőeszközökről szóló 89/686/EGK Irányelv, valamint az EN 352 Európai Szabvány szerint a

FIOH (Finnish Institute of Occupational Health – Finn Foglalkozás-egészségügyi Intézet), kinevezett székhely Benannte Stelle 0403. sz. tanúsításával.

Az alábbi címen kaphat további információkat:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Németország http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

LT
INFORMACIJA SAVININKUI

Pagal EN 352-1:2002 ir EN 352-3:2002 standartus.

Gaminys/modelis: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V ir uvex x/xV modeliai; dubenėlio formos klausos apsaugos priemonė su reguliuojama galvos juosta. **uvex 2H, uvex 3H ir uvex 3200H modeliai**; dubenėlio formos klausos apsaugos priemonė tvirtinama prie šalmo. Pagalvėlių tipas: pakeičiamos, pagamintos iš lankstaus porolono užpildo ir PVC folijos. **Uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV modeliai:** galvos juosta pagaminta iš plieninės spyruoklės, uždengtos PVC folija su porolono užpildu. **uvex sV/3V/xV:** galvos juosta, pagaminta iš šviesą atspindinčios folijos dubenėliai pagaminti iš fluorescencinės tamsoje spindinčios medžiagos. **uvex2N/3N:** klausos apsaugos priemonė - ausinės su juosta iš nerūdijančio plieno ir plastikine galvos juosta. **uvex 1**: saite ap galvu ir ražota no plastmasas. Prie šalmo tvirtinami modeliai: reguliuojamos atramos pagamintos iš plastiko ir nerūdijančio plieno. Šie juosta ausinių modeliai tenkina apsaugos tvirtinamos ausinės esant -20C° temperatūrai.

Rekomendacija: Ausinių savininkas turi užtikrinti, kad ausinės būtų pritvirtintos, sureguliuotos ir prižiūrimos laikantis gamintojo nurodymų. Taip pat ausinių užtikrinkite, kad triukšmingoje aplinkoje ausinės visada būtų dėvimos ir nuolat tikrinamos dėl tinkamumo naudoti. **Įspėjimas: jeigu šių rekomendacijų nesilaikoma, ausinių teikiama klausos apsauga gali smarkiai pablogėti.**

Uvex sV perspėjimas: šie ausų kištukai siūlomame asortimente yra mažo dydžio. Jie atitinka EN 352-1 reikalavimus ir asortimente yra normalaus arba mažo / didelio dydžio. Normalaus dydžio kištukai bus tinkami į daugelį ausų. Mažo dydžio sukurti tiems, kuriems normalaus dydžio kištukai netinkami. Niekada nepalikite vaikų be priežiūros, kai dėvimos klausos apsauginės priemonės. Visada kyla rizika, kad vaikai gali užspringti arba kitaip susižeisti.

Tvirtinimo/reguliavimo instrukcijos uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV modeliai:
1. Dubenėlio formos klausos apsaugos priemonė sukurta tvirtinti ant galvos. **Uvex 1** modeliai taip pat gali būti tvirtinami ant sprando arba po smakru (4 pav.).
2. Nustatykite ausines į žemiausią padėtį (1 pav.).
3. Uždėkite ausines ant ausų (2 pav.).
4. Sureguliuokite galvos juostą taip, kad ji patogiai laikytųsi ant viršugalvio.
Įsitikinkite, kad pagalvėlės yra tvirtai uždėtos ant galvos ir aplink ausis (3 pav.).
5. **Uvex 1** modelis: Tvirtinant klausos apsaugos priemonę už galvos arba po kaklu
,galvos dirželis turi būti pritvirtintas prie ausinių ir nešiojamas ant tvirtinant galvos. Sureguliuokite galvos dirželį ir galvos juostą. Įsitikinkite, kad pagalvėlės hermetiškai priglunda prie ausų (4 pav.).

Tvirtinimo/reguliavimo instrukcijos uvex 2N/3N: Prijunkite plastikinę galvos prie ausų dubenėlių. Uždėkite dubenėlius ant ausų ir pakoreguokite juostą taip, kad ji patogiai gulėtų ant galvos (4 pav.). Įsitikinkite, kad pagalvėlės tvirtai priglundai prie galvos ir ausų.

Tvirtinimas/reguliavimas uvex 2H/3H/3200H modeliai:
Uvex 2H/3H/3200H ausinių modeliai yra suprojektuoti naudoti kartu su apsauginiu šalmu. Ausinės yra pritvirtinamos prie apsauginio šalmo naudojant adapterius.
Adapterio pritvirtinimo prie spyruoklės korpuso instrukcijos (7-10 pav.):
- Dalys: a) spyruoklės niša, b) adapteris, c) fiksavimo žiedas (7 pav.).
- Įstatykite adapterį į spyruoklės nišą (8 pav.)
- Įstatykite fiksavimo žiedą iš apačios į viršų ant kištuko spyruoklės nišoje (9 ir 10 pav.).
Ausinių pritvirtinimas prie apsauginio šalmo (10-15 pav.):
- Uždėkite ausines ant apsauginio šalmo (11-12 pav.).
- Uždėkite ir sureguliuokite ausinių pagalvėles ant ausų (13 pav.). Įsitikinkite, kad pagalvėlės yra tvirtai uždėtos ant galvos ir aplink ausis.
- Ausinių nustatymas į laikymo padėtį ir/arba parengties padėtį. (14 ir 15 pav.).

Valymas: Valymui nenaudokite tirpiklių. Ausines galima valyti skudurėliu, sudrėkintu šiltu muilinu vandeniu ir nugręžtu prieš naudojimą. Nenaudokite braižančių šepetėlių arba medžiagų, kurios gali sugadinti porolono kamšalą arba pagalvėles. Nemerkite ausinių į vandenį. Naudokite tik valymo priemones, kurios nėra kenksmingos ausines nešiojančiam asmeniui. Šį gaminį gali neigiamai paveikti kai kurios cheminės medžiagos. Daugiau informacijos teiraukitės gamintojo.

Techninė priežiūra: Ausinės ir ypač jų pagalvėlės naudojant susidėvi, todėl dažnai turi būti tikrinamos dėl įtrūkimų ir hermetiškumo. Pagalvėles keiskite, kai to reikia, tačiau ne rečiau kaip 6 mėnesius. Ištraukite senas pagalvėles (5 pav.). Atsargiai ir tvirtai įspauskite naujas pagalvėles į jų vietą ausinėse. Jei reikia, pakeiskite ir ausinių porolono įdėklą. Galvos juostos negalima lankstyti arba reguliuoti be reikalo, nes tinkamas spaudimas yra svarbus triukšmo slopinimo faktorius.
Laikymas: prieš ir po ausinių naudojimo laikykite ausines švarioje, nedulkėtoje vietoje.

Atsarginės dalys: pastaba: higieninių apdangalų (apspaudžiančių žiedelių) tvirtinimas prie pagalvėlių gali turėti įtakos ausinių akustinėms charakteristikoms.

Higieninis rinkinys (pagalvėlės, porolono įdėklas. 6)		Apspaudžiantys žiedeliai	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Aprobavimas: šios klausos apsaugos priemonės buvo aprobuotos FIOH (Suomijos profesinės sveikatos instituto) pagal PPE direktyvą 89/686/EEB ir Europos standartą EN 352, Įgaliojimas Nr. 0403.

Gamintojas: (Papildomos informacijos gali suteikti gamintojas)

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Adresas: Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Vokietija
Tel. +49(0)911 97 36 0, Faksas: +49(0)911 97 36 760
Internetas: www.uvex-safety.de El.paštas: safety@uvex.de

LV
INFORMĀCIJA LIETOTĀJAM

Atbilstoši EN 352-1:2002 un EN 352-3:2002 standartiem

Modeļi **uvex 1**, **uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V** un **uvex x/xV**: kausveida dzirdes aizsargi ar regulējamu galvas stīpu.Modelis **uvex 2H, uvex 3H un uvex 3200H**: ķiverē iebūvēts kausveida dzirdes aizsargs. Blīvējums – nomaināms, no elastīga, poraina pildījuma un PVC plēves. Modeļu **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV** galvas stīpa ir ražota no atsperu tērauda, pārklājuma materiāls – PVC plēve ar porainu pildījumu. Modeļi **uvex sV/3V/xV:** galvas stīpas pārklājums ir izgatavots no atstarojošas folijas un pašas austiņas – no fluorescējoša materiāla, kas tumsā spīd. Modeļi **uvex2N/3N:** kausveida dzirdes aizsargi ar nerūsošā tērauda apkakli un plastmasas galvas stīpu. **uvex 1**: saite ap galvu ir ražota no plastmasas. Ķiverē iebūvēto modeļu regulējamās stīpas ir ražotas no plastmasas un nerūsošā tērauda. Visi modeļi ir piemēroti darbam līdz pat – 20 °C temperatūrā.

Ieteikums: lietotājam ir jānodrošina dzirdes aizsarga valkāšana, pielāgošana un apkope atbilstoši ražotāja norādījumiem. Turklāt dzirdes aizsargi ir obligāti jāuzliek trokšņainā vidē un regulāri jāpārbauda to veiktspēja. **Brīdinājums: ja minētie ieteikumi netiek ievēroti, dzirdes aizsarga efektivitāte ir ievērojami vājāka.**

Uvex sV brīdinājums: Šiem ausu aizsargiem ir neliels izmēru klāsts. Ausu aizsargi, kas atbilst EN 352-1, ietilpst normālu vai mazu/lielu izmēru klāstā. Normāla lieluma ausu aizsargi der vairumam lietotāju. Mazu izmēru klāsta ausu aizsargi ir izstrādāti lietotājiem, kuriem nav piemēroti normāla lieluma ausu aizsargi. Ja bērni lieto ausu aizsargus, nekad neatstājiet viņus bez uzraudzības. Pastāv risks, ka bērns var iesprūst vai kā citādi savainoties.

Norādījumi par modeļu uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV valkāšanu un pielāgošanu
1. Kausveida dzirdes aizsargu paredzēts valkāt, stīpu novietojot pār galvu. Modeli **uvex 1** var arī lietot, stīpu aizliekot aiz galvas vai novietojot zem zoda (sk. 4. att.).
2. Austiņas ir jānoregulē zemākajā pozīcijā (sk. 1. att.).
3. Uzlieciet austiņas uz ausīm (sk. 2. att.).
4. Noregulējiet stīpu tā, lai stīpa ērti sniegtos pāri galvvidum. Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis (sk. 3. att.).
5. Ja modeli **uvex 1** lieto, stīpu turot aiz galvas vai zem zoda, pie austiņām ir jāpiestiprina vēl arī galvas lente, kurai jāsniedzas pāri galvvidum; noregulējiet galvas stīpu un lenti un pārliecinieties, vai blīvējums cieši aptver ausis (sk. 4. att.).

Modeļa uvex 2N/3N valkāšana un pielāgošana: piestipriniet plastmasas galvas stīpu pie austiņām. Uzlieciet austiņas uz ausīm un noregulējiet stīpu tā, lai tā ērti sniegtos pāri galvvidum (sk. 4. att.). Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis.

Modeļa uvex 2H/3H/3200H valkāšana un pielāgošana
Modeli uvex 2H/3H/3200H paredzēts valkāt kopā ar aizsargķiveri. Austiņas pie aizsargķiveres ir piestiprinātas ar adapteriem.
Adaptera piestiprināšana pie atsperes apvalka (sk. 7.–10. att.):
• daļas: a) atsperes apvalks, b) adapters, c) fiksēšanas gredzens (sk. 7. att.);
• savienojiet atsperes apvalku ar adapteru (sk. 8. att.);
• ievietojiet fiksēšanas gredzenu no apakšas uz augšu spraudnī, kas atrodas atsperes apvalkā (sk. 9. un 10. att.).
Austiņu piestiprināšana pie aizsargķiveres (sk. 10.–15. att.):
• uzlieciet austiņas uz aizsargķiveres, kā parādīts 11.–12. att.;
• uzlieciet austiņas ar ķiveri uz ausīm un noregulējiet to novietojumu (sk. 13. att.). Pārbaudiet, vai blīvējums cieši piekļaujas pie galvas sānu daļas un aptver ausis;
• dzirdes aizsarga novietošana miera vai gatavības pozīcijā rādīta 14. un 15. att.

Tīrīšana
Austiņu tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus. Austiņas var tīrīt ar drāniņu, kas mazliet samitrināta siltā ziepjūdenī, un pirms austiņu lietošanas tām jāļauj nožūt. Nelietojiet abrazīvas sukas vai materiālus, kas var sabojāt porainos spilventiņus vai blīvējumu. Neiegremdējiet austiņas ūdenī. Lietojiet tikai tādus tīrīšanas līdzekļus, par kuriem ir zināms, ka tie nav cilvēkam kaitīgi. Noteiktas ķīmiskas vielas var nelabvēlīgi iedarboties uz šo ierīci. Plašāku informāciju var iegūt pie ražotāja.

Tehniskā apkope
Austiņas un jo īpaši blīvējums laika gaitā var nolietoties, tāpēc ir regulāri jāpārliecinās, vai tajos nav radušās plaisas un vai tie joprojām piegulļ pietiekami cieši. Blīvējums jānomaina pēc nepieciešamības, bet ne retāk kā ik pēc 6 mēnešiem. Lai to nomainītu, noņemiet veco blīvējumu (sk. 5. att.) un jauno blīvējumu rūpīgi un stingri iespiediet tā, lai tas precīzi ieguļtu savā vietā austiņās. Arī austiņu porainie spilventiņi jāmaina pēc nepieciešamības. Galvas stīpa bez vajadzības nav jāliec vai jāregulē, jo tās piegulēšana pie galvas pareizā spiedienā var būtiski ietekmēt trokšņu līmeni. **Uzglabāšana:** pirms un pēc lietošanas glabājiet austiņas tīrā vietā, kurā nav putekļu.

Rezerves daļas
Ievērojiet, ka higiēniskā pārsega (komforta gredzena) lietošana uz blīvējuma var pasliktināt austiņu akustisko veiktspēju.

Higiēnas komplekts (blīvējums, porainie spilventiņi; sk. 6. att.)		Komforta gredzeni	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Apstiprinājums
Šie dzirdes aizsargi ir apstiprināti atbilstoši individuālo aizsarglīdzekļu direktīvai 89/686/EEK un Eiropas standartam EN 352 FIOH (Somijas Arodveselības institūtā; reģistrācijas kods nr. 0403).

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181–189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tālr.: + 49(0) 911 97 36 0, fakss: + 49(0) 911 97 36 760 safety@uvex.de

RU
ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЛИСТ

TP TC No. 019/2011

Согласно требованиям стандартов EN 352-1:2002 и EN-3:2002

Изделие/модель: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V и uvex x/xV: противошумовые наушники со звукоизолирующими чашечками и регулируемым оголовьем. Модели **uvex 2H, uvex 3H** и **uvex 3200H**: противошумовые наушники с накасочным креплением.Тип околоушных валиков: сменные, изготовлены из поливинилхлоридной пленки (ПВХ) с заполнителем из мягкого пеноматериала. Оголовье наушников моделей uvex 2/ 2CsV/3/3V/x/xV изготовлено из нержавеющей пружинной стали, обтянуто ПВХ пленкой с заполнителем из пенного материала. Покрытие оголовья модели uvex sV/3V/xV изготовлено из отражающей пленки (а наушные подушечки сделаны из флуоресцирующего материала, который светится в темноте). Противошумные наушники с подушечками модели **Uvex2N/3N** с затылочной связкой, сделанной из пружинной нержавеющей стали, и оголовьем из пластмассы. **uvex1**: изготовлены из пластмассы. Модели с накасочным креплением: регулируемые крепления изготовлены из пластмассы и нержавеющей стали. Наушники могут эксплуатироваться при температурах окружающего воздуха до – 20С.

Рекомендации. Регулировка, подгонка наушников и уход за ними должны осуществляться в соответствии с рекомендациями завода-изготовителя. Наушники должны использоваться персоналом в течение всего времени нахождения в помещениях и т.п. с повышенной шумовой нагрузкой. Состояние наушников и их пригодность к дальнейшему использованию должны проверяться с установленной периодичностью. **Несоблюдение данных рекомендаций может привести к существенному ухудшению противошумовой эффективности наушников.**

Uvex sV Внимание: Эти наушники маленького размера. Наушники, изготовленные по стандарту EN 352-1, могут быть стандартного или уменьшенного/увеличенного размера. Наушники стандартного размера подходят большинству людей. Наушники маленького размера предназначены для тех, кому не подходят наушники стандартного размера. Никогда не оставляйте детей в наушниках без присмотра. Всегда существует опасность, что ребенок застрянет или поранится

Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Наушники со звукоизолирующими чашечками предназначены для ношения с оголовьем в обхват головы сверху. Наушники моделей uvex 1 дополнительно могут носиться с оголовьем в положении за голову и за подбородок (См. рис.4).
2. Установить звукоизолирующие чашечки в самое нижнее положение (См. рис. 1)
3. Наложить звукоизолирующие чашечки на ушные раковины (См. рис. 2).
4. Отрегулировать дугу оголовья таким образом, чтобы оно удобно сидело на голове. Околоушные валики чашечек должны плотно прилегать к кожному покрову головы вокруг ушных раковин (См. рис.3)
5. Для наушников модели **uvex 1**: для ношения для ношения наушников с оголовьем в положении за голову и за подбородок дополнительно прикрепить к ним наголовную ленту и пропустить ее в обхват головы сверху. Подогнать длину ленты и дуги оголовья по размерам головы. Отрегулировать положение околоушных валиков так, чтобы они плотно прилегали к околоушному кожному покрову головы (См. рис.4).

Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (uvex 2N/3N):
Приложите пластиковое оголовье модели uvex 2N/3N к наушным раковинам. Наложите звукоизолирующие чашечки на ушные раковины и отрегулируйте оголовье так, чтобы оно удобно сидело на голове (см. рис. 4). Околоушные валики чашечек должны плотно прилегать к кожному покрову головы вокруг ушных раковин

Порядок подгонки и регулировки наушников моделей (uvex 2H/3H/3200H):
Наушники моделей uvex 2H/3H/3200H предназначены для использования совместно с защитной каской и крепятся к ней с помощью специальных соединительных адаптеров. Порядок крепления держателей к пружинному гнезду (см. рис. 7-10);
- детали: а)пружинное гнездо b) соединительный адаптер c) стопорное кольцо (См. рис.7)
- соединить вместе пружинное кольцо и адаптер (См. рис.8)
- вставить в направлении снизу вверх стопорное кольцо на втулку на пружинном гнезде (см. рис. 9 и 10).
Порядок крепления наушников к защитной каске (см. рис. 10-15)
- Установить наушники на защитной каске (см. рис. 11-12)
- наложить звукоизолирующие чашечки на ушные раковины и отрегулировать их положение (см. рис. 13) Околоушные валики должны плотно прижиматься у поверхности головы вокруг ушных раковин.
- порядок перевода наушников в положение ожидания и состояние готовности к использованию показан на рис. 14 и 15 соответственно.

Чистка наушников. Чистить наушники следует влажной тканью, смоченной в теплой мыльной воде. Перед использованием наушники после чистки должны высохнуть. Для чистки наушников запрещается использовать растворители, абразивные щетки и материалы, которые могут повредить подушки или околоушные валики, изготовленные из пеноматериала. Запрещается погружать наушники в воду. Средства, используемые для чистки наушников, должны быть безопасны для здоровья человека. Использование некоторых химических веществ может значительно ухудшить состояние наушников. Дополнительная информация по правилам чистки наушников предоставляется изготовителем.

Уход. В процессе эксплуатации состояние наушников и, в частности, околоушных валиков может ухудшаться. Наушники должны периодически осматриваться на предмет отсутствия растрескивания материалов, а также проверяться на плотность прилегания к кожному покрову головы. Замена околоушных валиков производится по необходимости, но не реже одного раза в шесть месяцев. Для замены снимите изношенные валики в порядке, показанном на рис. 5, и установите на чашечки наушников новые валики, осторожно и вместе с тем плотно надавливая на них пальцами по всей их окружности. Облицовка наушников из пеноматериала заменяется по мере необходимости. Не следует без необходимости сгибать или регулировать дугу оголовья, так как прилегание к голове с установленным давлением играет важную роль в ослаблении уровня шумовой нагрузки наушниками.
Хранение Наушники хранить в чистом месте с незапыленной атмосферой воздуха.

Запасные части. Внимание: использование дополнительных гигиенических кольцевых подушечек на околоушных валиках (типа comfort rings) может привести к ухудшению акустических характеристик наушников.
Комплект гигиенических комплектующих деталей (околоушные валики и обшивка из пеноматериала – см. рис. 6)

Модель наушников:	Артикул по каталогу:	Кольцевые подушечки для моделей наушников:	Артикул по каталогу:
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Сведения о сертификации
Все наушники сертифицированы Институтом Финляндии по гигиене труда (код регистрации 0403) в соответствии с требованиями директивы ЕС PPE 89/686/EEC (Индивидуальные средства защиты) а также европейского стандарта EN 352.

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Адрес: Wuerzburger Straβe 181-189 D 90766, Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
тел.: +49 (0) 911 97 36 0, факс: +49 (0) 911 97 36 760 safety@uvex.de

SK
Informácie pre užívateľa

Podľa noriem EN 352-1:2002 a EN 352-3:2002

Výrobok/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V a uvex x/xV: Model chrániaci sluch s nastaviteľným slúchadlovým pásom. **uvex 2H, uvex 3H a uvex 3200H:** Model chrániaci sluch s pripevnením na ochrannú prilbu. Typ vložky: vymeniteľný, vyrobený z pružnej molitanovej výplne a PVC fólie. **uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V, uvex x/xV:** Slúchadlový pás je vyrobený z pružnej ocele, krycí materiál je z PVC fólie s molitanovou výplňou. **uvex sV, uvex 3V/uvex xV:** Slúchadlový pás je pokrytý odrazovou fóliou náušníky sú vyrobené z fluoreskujúceho materiálu, ktorý svieti v tme. **uvex2N/3N:** kapsľový model chrániaci sluch so šijovým pásom z pružnej ocele a hlavovým remienkom z plastu. **uvex 1**: Slúchadlový pás je vyrobený z umelej hmoty. Modely s pripevnením prilby: nastaviteľné ramienka sú vyrobené z umelej hmoty a nehrdzavejúcej ocele. Tieto modely s náušníkmi vyhovujú ostatným požiadavkám pri -20 °C.

Odporúčanie: Užívateľ by mal zabezpečiť, aby sa slúchadlá vybrali, nastavili a udržiavali v súlade s pokynmi výrobcu. Tiež musí zabezpečiť, aby sa slúchadlá nosili vždy v hlučnom prostredí a aby sa pravidelne kontrolovali kvôli ich funkčnosti. **Upozornenie: Ak sa nebudú dodržiavať tieto odporúčania, zníži sa výrazne ochrana sluchu, ktorú zabezpečujú tieto slúchadlá.**

uvex sV Varovanie: Tie chrániče sluchu sú malej veľkosti. Chrániče sluchu vyhovujúce norme EN 352-1 majú normálnu alebo malú/väčšiu veľkosť. Chrániče sluchu normálnej veľkosti sú vhodné pre väčšinu osôb. Chrániče sluchu malej veľkosti sú určené na nosenie osobám, pre ktoré chrániče sluchu normálnej veľkosti nie sú vhodné. Počas nosenia chráničov sluchu nikdy nenechávajte deti bez dozoru. Vždy hrozí riziko, že by dieťa mohlo uviaznuť alebo sa nejako zraniť.

Návod na úpravu/nastavenie pre uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV:
1. Model chrániaci sluch, navrhnutý na používanie, umiestnený na hlave, uvex 1 sa môže tiež používať upevnený na krku alebo umiestnený pod bradou. (obr. 4)
2. Nastavte náušníky slúchadiel do ich najnižšej polohy. (obr. 1)
3. Natiahnite si slúchadlá na uši (obr. 2)
4. Nastavte slúchadlový pás tak, aby ste ho umiestnili pohodlne na temene hlavy. Uistite sa, že náušníky priliehajú pevne na bokoch hlavy a okolo uší (obr. 3).
5. **uvex 1**: Keď sa nosia slúchadlá na zátylku alebo pod bradou, remeň musí byť pripevnený k náušníkom a prevesený cez hlavu. Nastavte potom remeň a slúchadlový pás a uistite sa, že slúchadlá dobre priliehajú na uši. (obr. 4)

Úprava/Nastavenie (uvex 2N/3N): Pripojte plastické slúchadlá k náušníkom. Umiestnite slúchadlá na uši a nastavte náušníky tak, aby pohodlne sedeli na hlave (obr. 4). Presvedčte sa, že vložky pevne sedia po oboch stranách hlavy a okolo uší.

Úprava/Nastavenie (uvex 2H/3H/3200H):
uvex 2H/3H/3200H – modely s náušníkmi sú navrhnuté na nosenie v spojení s ochrannou prilbou. Slúchadlá sú pripevnené k ochrannej prilbe prostredníctvom násadcov. Pokyny na pripevnenie násadca k pružinovému krytu. (obr. 7 – 10)
- Časti: a) pružinový kryt b) násadec c) uzatvárací krúžok (obr. 7)
- Umiestnite spoločne pružinový kryt a násadec (obr. 8)
- Vložte uzatvárací krúžok do prípojky v pružinovom kryte smerom zdola nahor (obr. 9 a 10)
- Pripevnenie slúchadiel k ochrannej prilbe (obr. 10 – 15)
- Umiestnite slúchadlá do ochrannej prilby tak, ako je to znázornené (obr. 11 – 12)
- Umiestnite a nastavte náušníky slúchadiel na uši (obr. 13). Uistite sa, že náušníky pevne priliehajú na bokoch hlavy a okolo uší.
- Kvôli umiestneniu náušníkov v stabilnej alebo pohotovostnej polohe si pozrite (obr. 14 a 15).

Čistenie:
Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Slúchadlá sa dajú vyčistiť vlhkou handričkou namočenou v teplom mydlovom roztoku a musia sa pred ďalším použitím vysušiť. Nepoužívajte brúsne kefky alebo materiály, ktoré môžu poškodiť molitanové vypchávky alebo vložky. Neponárajte náušníky do vody. Používajte iba čistiace prostriedky, ktoré nie sú škodlivé pre užívateľa. Tento výrobok môže byť nepriaznivo ovplyvnený určitými chemickými látkami. Ďalšie informácie si môžete zistiť priamo u výrobcu.

Údržba:
Náušníky a príslušné vložky sa môžu opotrebovať ich používaním a mali by sa kontrolovať v častých intervaloch, napríklad kvôli popraskaniu alebo priesaku. Vymeňte vložky, keď je to potrebné, prinajmenšom však každých 6 mesiacov. Vytiahnite staré vložky (obr. 5) a nasuňte nové vložky opatrne a pevne celoplošne na správne miesto do náušníkov. Molitanové puzdrá na náušníkoch je potrebné vymeniť vždy v prípade potreby. Slúchadlový pás by sa nemal ohýbať alebo zbytočne prestavovať, pretože jeho správny tlak je dôležitým faktorom pri udržiavaní tlmenia hluku pomocou slúchadiel.

Uskladnenie: Pred použitím a po použití slúchadiel tieto uskladnite na čistom a bezprašnom mieste.

Náhradné diely:
Poznámka: Inštalácia hygienických krytov (Comfort Rings) do vložiek môže ovplyvňovať zvukový výkon slúchadiel.

Hygienická súprava (vložky, molitanové výplne, obr. 6)		Comfort Rings	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Schválenie
Tieto slúchadlá sú v zhode so smernicou PPE 89/686/EEC a európskymi smernicami EN 352 na FIOH (Finnish Institute of Occupational Health) označené číslom 0403.

Pre ďalšie informácie, prosím, kontaktujte spoločnosť
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel.: +49(0)911 97 36 0, Fax: +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

SLO
NAVODILA ZA UPORABO

V skladu s standardoma EN 352-1:2002 in EN 352-3:2002.

Izdelek/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V in uvex x/xV: zaščitne slušalke z nastavljivim naglavnim obročem. **uvex 2H, uvex 3H in uvex 3200H:** zaščitne slušalke z nastavkom za pritrditev čelade. Tesnilni blazinici: zamenljivi, iz prožnega penastega polnila in PVC-folije. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV:** naglavni obroč iz vzmetnega jekla, prevleka iz PVC-folije s penastim polnilom. **uvex sV/3V/xV:** pokrivalo naglavnega obroča je iz odsevne folije in zaščitne slušalke iz fluorescentnega materiala, ki se sveti v temi. **uvex2N/3N:** zaščitne slušalke z obročem za vrat, narejenim iz nerjavečega vzmetnega jekla, in naglavnim obročem iz plastike. **uvex 1**: naglavni trak je izdelan iz plastike. Modeli, ki jih je možno pritrditi na čelado: nastavljive vezice iz umetne mase in legiranega jekla. Te zaščitne slušalke ustrezajo posebnim zahtevam pri -20°C.

Priporočila: Uporabnik mora preveriti, če so zaščitne slušalke dobro nameščene, pravilno nastavljene in vzdrževane v skladu z navodili proizvajalca. Zaščitne slušalke je treba uporabljati ves čas, ko se nahajate na hrupnem območju in jih redno pregledovati ter vzdrževati. **Pozor: pri neupoštevanju teh priporočil se močno zmanjša zaščitni učinek zaščitnih slušalk.**

Uvex sV pozor: Te zaščitne slušalke pripadajo razredu majhnih slušalk. Zaščitne slušalke, ki izpolnjujejo zahteve EN 352-1, so normalne ali velike velikosti. Normalna velikost ustreza večini uporabnikov. Majhne slušalke so narejene za vse, ki jim normalne ali velike ne ustrezajo. Nikoli ne pustite otrok pri nošenju slušalk brez nadzora, ker obstaja nevarnost poškodb.

Prilagoditev/nastavitev (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Zaščitne slušalke, pri katerih se obroč nosi na vrhu glave. Pri modelu uvex 1 se lahko obroč nosi na vrhu glave, za vratom ali pod brado (slika 4).
2. Slušalke povlecite čisto navzdol (slika 1).
3. Slušalke namestite na ušesa (slika 2).
4. Nastavite ustrezno dolžino obroča. Preverite, če so slušalke pravilno nameščene na ušesih in če ju tesnilna obroča tesno obdajata (slika 3).
5. **uvex 1**: Pri uporabi slušalk z obročem za vratom ali pod brado, naglavni trak najprej namestite na vrh glave in ga nato skupaj z obročem nastavite tako, da bodo slušalke pravilno nameščene in bosta tesnilna obroča tesno obdajala ušesa (slika 4).

Prilagoditev/nastavitev (uvex 2N/3N): Plastični obroč pritrdite na zaščitne slušalke. Slušalke si namestite preko ušes in prilagodite obroč tako, da se vam bo udobno prilegal na vrhu glave (slika 4). Zagotovite, da se blazinici udobno prilegata na straneh glave in okoli ušes.

Prilagoditev/nastavitev (uvex 2H/3H/3200H):
Zaščitne slušalke uvex 2H/3H/3200H se uporabljajo v kombinaciji z zaščitno čelado. Zaščitne slušalke s pomočjo nastavka pritrdite na čelado.
Nastavitev nastavka glede na vzmetno ohišje (slike 7-10)
- sestavni deli: a) vzmetno ohišje b) nastavek c) zapiralo (slika 7)
- Vzmetno ohišje in nastavek postavite skupaj (slika 8).
- Zapiralo od spodaj vstavite v tečaj vzmetnega ohišja in ga povlecite navzgor (sliki 9/10).
- Pritrditev slušalk na zaščitno čelado (slike 11-15)
- Slušalke pritrdite na zaščitno čelado, kot je prikazano na slikah (sliki 11-12).
- Slušalke si namestite na ušesa in jih nastavite (slika 13). Preverite, ali tesnilna obroča tesno obdajata ušesa.
- Zaščitne slušalke v položaju neuporabe in pripravljenosti (sliki 14 in 15).

Čiščenje: Za čiščenje ne uporabljajte kemikalij. Zaščitne slušalke lahko čistite s krpo, namočeno v toplo milnico. Pred ponovno uporabo počakajte, da se slušalke posušijo. Ne uporabljajte ostrih krtač ali drugih materialov, ki bi lahko poškodovali izolirne vložke ali tesnila. Zaščitnih slušalk ne potapljajte pod vodo. Uporabljajte samo čistila, ki so neškodljiva za uporabnika. Določena kemične snovi lahko negativno vplivajo na izdelek. Nadaljnje informacije dobite pri proizvajalcu.

Vzdrževanje: Zaščitnim slušalkam se s trajno uporabo zmanjša njihova učinkovitost. Zato jih je treba redno pregledovati, če so morda zlomljene, razpokane in če se je zmanjšala njihova izolirna funkcija. Po potrebi, najmanj pa vsakih 6 mesecev, zamenjajte tesnilne blazinice. Stare tesnilne blazinice izvlecite (slika 5) in nove skrbno namestite v pravilni položaj na slušalkah ter preverite, če povsod dobro prilegajo. Po potrebi je treba zamenjati tudi izolirne vložke slušalk. Obroča ne smete upogibati ali po nepotrebnem prestavljati, ker je pravilna pritisna moč tega elementa ključnega pomena za zagotovitev izolirnih lastnosti.
Shranjevanje: Pred uporabo in po njej je treba zaščitne slušalke hraniti v suhem in neprašnem prostoru.

Nadomestni deli:
Napotek: Držalo za higienske prevleke (udobni obroči) blazin lahko vpliva na akustične lastnosti zaščitnih slušalk.

Higienski komplet (tesnilne blazinice, izolirno polnilo, slika 6)		Vložek za vpijanje potu	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Dovoljenje:
Te zaščitne slušalke so odobrene v skladu z direktivo PPE 89/686/EGS (osebna varovalna oprema) in evropskim standardom EN 352 pri FIOH (Finski inštitut za zdravje pri delu), priglašeni organ št. 0403.

Za več informacij se obrnite na:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuertburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Nemčija http://www.uvex-safety.de
Tel.: +49(0)911 97 36 0, faks: +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

GR
ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

Σύμφωνα με τα πρότυπα EN 352-1: 2002 και EN 352-3: 2002

Προϊόν/μοντέλο: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V και uvex x/xV: Καλύπτρες για την προστασία ακοής με προσαρμοζόμενη στέκα. **uvex 2H, uvex 3H και uvex 3200H:**Καλύπτρες για την προστασία ακοής που προσαρμόζονται στο κράνος. Μαξιλαράκια αντικαταστάσιμα, από εύπλαστο αφρώδες υλικό και φύλλα PVC (πολυβινυλοχλωρίδιο). **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV:** στέκα από χάλυβα ελατηρίων, καλύμματα από φύλλα PVC με αφρώδες υλικό. **uvex sV/3V/xV:** Η επίστρωση της στέκας αποτελείται από ανακλαστική μεμβράνη και οι καλύπτρες είναι κατασκευασμένες από φωσφορίζον υλικό που αντανακλά στο σκοτάδι. **uvex2N/3N**: Καλύπτρες για την προστασία της ακοής με βραχίονα αυχένα από ανοξείδωτο ατσάλι και πλαστική ταινία κεφαλής. **uvex 1**: στέκα από πλαστικό. Μοντέλα που προσαρμόζονται στο κράνος. Ο προσαρμοζόμενος βραχίονας των ωτασπίδων είναι από πλαστικό και ανοξείδωτο ατσάλι. Αυτά τα μοντέλα ωτασπίδων ανταποκρίνονται ακόμη και στις πρόσθετες απαιτήσεις που παρουσιάζονται στους – 20 βαθμούς Κελσίου.

Συστάσεις: Ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι οι ωτασπίδες έχουν προσαρμοστεί, εφαρμόζουν και διατηρούνται στη σωστή θέση σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως του κατασκευαστή. Επίσης βεβαιωθείτε ότι φοράτε τις ωτασπίδες συνεχώς όταν βρίσκεσθε σε θορυβώδες περιβάλλον, καθώς και ότι οι ωτασπίδες ελέγχονται τακτικά για τυχόν ανάγκη συντήρησής τους. **Προειδοποίηση: Εάν δεν λάβετε υπόψη αυτές τις συστάσεις, η προστασία που σας παρέχουν οι ωτασπίδες θα μειωθεί σημαντικά.**

Uvex sV Προσοχή: Αυτές οι ωτασπίδες ανήκουν στην μικρή κατηγορία μεγέθους. Οι ωτασπίδες που ανταποκρίνονται στο EN 352-1 είναι κανονικού, μικρού ή μεγάλου μεγέθους. Το κανονικό μέγεθος ταιριάζει στους περισσότερους χρήστες. Οι ωτασπίδες μικρής κατηγορίας μεγέθους είναι σχεδιασμένες για χρήστες στους οποίους δεν ταιριάζουν οι ωτασπίδες κανονικού μεγέθους. Ποτέ μην αφήνετε τα παιδιά χωρίς επίβλεψη όταν φορούν ωτασπίδες. Υπάρχει πάντα ο κίνδυνος να μπλεχτούν ή να τραυματιστούν με κάποιο άλλο τρόπο.

Οδηγίες εφαρμογής/προσαρμογής uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Καλύπτρες για την προστασία ακοής, σχεδιασμένες ώστε να χρησιμοποιούνται πάνω από το κεφάλι. Οι uvex 1 μπορούν να χρησιμοποιηθούν κρεμασμένες στον αυχένα ή κάτω από το πηγούνι (εικόνα 4).
2. Προσαρμόστε τις καλύπτρες στην κατώτερη θέση (εικόνα 1).
3. Τοποθετήστε τις καλύπτρες στα αυτιά σας (εικόνα 2).
4. Προσαρμόστε τη στέκα έτσι, ώστε να εφαρμόζει άνετα στην κορυφή του κεφαλιού σας. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια στερεώνονται καλά στην κάθε πλευρά του κεφαλιού σας και γύρω από τα αυτιά σας (εικόνα 3).
5. **uvex 1**. Όταν φοριούνται στον αυχένα ή κάτω από το πηγούνι βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας κεφαλής συνδέεται με τις καλύπτρες και φοριέται πάνω από το κεφάλι, προσαρμόστε τον ιμάντα και τη στέκα, βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια «αγκαλιάζουν» τα αυτιά σας (εικόνα 4).

Οδηγίες εφαρμογής/προσαρμογής (uvex 2N/3N): Στερεώστε την πλαστική στέκα στις καλύπτρες. Εφαρμόστε τις καλύπτρες στα αυτιά και ρυθμίστε το μήκος της στέκας μέχρι να εφαρμόζει άνετα (εικ. 4). Βεβαιωθείτε ότι εφαρμόζουν σωστά οι καλύπτρες και ότι τα δαχτυλίδια στεγανοποίησης περικλείουν καλά τα αυτιά.

Εφαρμογή/προσαρμογή (uvex 2H/3H/3200H) Τα μοντέλα ωτασπίδων uvex 2H/3H/3200H είναι σχεδιασμένα να φοριούνται σε συνδυασμό με ένα προστατευτικό κράνος. Οι ωτασπίδες συνδέονται με το προστατευτικό κράνος με προσαρμογείς. Οδηγίες σύνδεσης του προσαρμογέα με το ελατηριωτό κάλυμμα(εικόνες 7-10).
- Τμήματα: α) ελατηριωτό κάλυμμα, b) προσαρμογέας, c) δακτύλιος σταθεροποίησης (εικόνα 7)
- Συνδέστε το ελατηριωτό κάλυμμα με τον προσρμογέα (εικόνα 8)
- Εισάγετε το δακτύλιο σταθεροποίησης στην εσοχή του ελατηριωτού καλύμματος από πάνω προς τα κάτω (εικόνες 9 και 10).
Τοποθέτηση των ωτασπίδων στο προστατευτικό κράνος (εικόνες 10-15)
- Τοποθετήστε τις ωτασπίδες στο προστατευτικό κράνος όπως φαίνεται στην εικόνα (εικόνες 11-12).
- Τοποθετήστε τις καλύπτρες στα αυτιά σας και προσαρμόστε τις κατάλληλα (εικόνα 13). Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλαράκια στερεώνονται καλά στην κάθε πλευρά του κεφαλιού σας και γύρω από τα αυτιά σας.
- Σε περίπτωση που δεν χρειάζεσθε τις ωτασπίδες ή/και σε περίπτωση που πρέπει να βρίσκεσθε σε ετοιμότητα για άμεση χρήση τους, δείτε τις εικόνες 14 και 15.

Καθαρισμός: Μη χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό ωτασπίδων διαλυτικό. Μπορείτε να τις καθαρίσετε με ένα υγρό πανί που θα έχετε βουτήξει σε ένα ζεστό διάλυμα με σαπούνι. Πρέπει να στεγνώσουν πριν τις ξαναχρησιμοποιήσετε. Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή υλικά, τα οποία μπορούν να καταστρέψουν τα αφρώδη μαξιλαράκια. Μη βυθίζετε τις ωτασπίδες σε νερό. Χρησιμοποιήστε μόνο καθαριστικά μέσα, τα οποία είναι ακίνδυνα για το χρήστη. Συγκεκριμένες χημικές ουσίες μπορεί να έχουν άσχημη επίδραση στο συγκεκριμένο προϊόν. Περαιτέρω πληροφορίες αναζητήστε από τον κατασκευαστή.

Συντήρηση: Οι ωτασπίδες και συγκεκριμένα τα μαξιλαράκια μπορεί με τη χρήση να φθαρούν και πρέπει να ελέγχονται κατά τακτικά διαστήματα π.χ. για ραγίσματα ή ρωγμές διαρροής. Αντικαταστήστε τα μαξιλαράκια όταν είναι απαραίτητο τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Αφαιρέστε τα παλιά μαξιλαράκια (εικόνα 5) και τοποθετήστε προσεκτικά τα καινούργια φροντίζοντας να σταθεροποιηθούν σε όλα τα πρέποντα σημεία στις καλύπτρες των αυτιών. Οι δακτύλιοι των καλυπτρών από αφρώδες υλικό πρέπει επίσης να αντικατασταθούν όταν αυτό κρίνεται απαραίτητο. Η στέκα πρέπει να κάμπτεται ή να προσαρμόζεται κατάλληλα καθώς η σωστή πίεση είναι ένας σημαντικός παράγοντας για τη συνεχή απόσβεση του θορύβου, που παρέχουν αυτές οι ωτασπίδες.
Αποθήκευση: Τοποθετήστε τις ωτασπίδες πριν και μετά τη χρήση τους σε καθαρό μέρος χωρίς σκόνη.

Ανταλλακτικά: Σημείωση: Η εφαρμογή των καλύπτρων υγιεινής (δακτύλιοι για άνεση) στα μαξιλαράκια μπορεί να επηρεάσει την ακουστική απόδοση των ωτασπίδων.

Κιτ υγιεινής (μαξιλαράκια, δακτύλιοι από αφρώδες υλικό, εικόνα 6)		Δακτύλιοι για άνεση	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Έγκριση:
Τα συγκεκριμένα μέσα προστασία της ακοής είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με την οδηγία 89/686/ΕΟΚ για τον εξοπλισμό ατομικής προστασίας (PPE) και τα ευρωπαϊκά πρότυπα EN 352 του FIOH (Φινλανδικό Ινστιτούτο Υγιεινής της Εργασίας), Κοινοποιημένος Οργανισμός αριθμός 0403.

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Διεύθυνση: Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Τηλ. + 49(0)911 97 36 0 - Φαξ + 49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

RO
INFORMAŢII PENTRU UTILIZATORI

Căşti de protecţie a auzului în formă de cupă In conformitate cu standardele EN 352-1:2002 si EN 352-3:2002

Produs/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V şi uvex x/xV; căşti de protecţie a auzului în formă de cupă cu lamă de fixare pe cap a căştilor. **uvex 2H, uvex 3H şi uvex 3200H ;** căşti capsulate de protecţie a auzului cu suport pentru cască. Pernițe de etanşare: înlocuibile, fabricate din umplutură de spumă flexibilă şi folie PVC. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: lamă de fixare pe cap a căştilor fabricat din oţel pentru arcuri, material de acoperire din folie PVC cu umplutură de spumă. **uvex sV/3V/xV:** Capacul lamei de fixare pe cap a căştilor este fabricat din folie reflectoare (iar căştile pentru urechi sunt fabricate din material fluorescent care luminează în întuneric.) **uvex2N/3N:** căşti de protecţie a auzului în formă de cupă cu curea de fixare pe ceafă din oţel inox pentru arcuri şi lamă de fixare pe cap din material plastic. **uvex 1**: banda este fabricată din material plastic. Modele cu montare pe cască: braţe de reglare fabricate din material plastic şi oţel inox. Aceste modele de căşti de protecţie a auzului îndeplinesc cerinţele speciale pentru temperaturi de -20°C.

Recomandări: Utilizatorul trebuie să verifice fixarea corectă a căştilor de protecţie a auzului, reglarea corespunzătoare a acestora şi întreţinerea lor conform instrucţiunilor producătorului. De asemenea trebuie să asiguraţi purtarea căştilor de protecţie a auzului în toate cazurile în zone cu nivel ridicat de zgomot, cu verificarea periodică pentru a garanta funcţionalitatea acestora. **Atenţie: nerespectarea acestor recomandări are ca efect reducerea semnificativă a gradului de protecţie asigurat de căştile de protecţie a auzului.**

Uvex sV avertizare: aceste căşti de protecţie urechi sunt de dimensiuni mici. Căştile de protecţie urechi conform standardelor EN 352-1 au dimensiuni normale sau mici/mari. Căştile de protecţie urechi de dimensiuni normale sunt potrivite pentru majoritatea utilizatorilor. Căştile de protecţie urechi de dimensiuni mici sunt astfel proiectate încât să se potrivească acelor utilizatori pentru care căştile de dimensiuni normale nu sunt potrivite. Niciodată nu lăsaţi copiii fără supraveghere, dacă aceştia poartă căşti de protecţie urechi uzate. Întotdeauna există riscul ca aceştia să se împungă sau să se rănească.

Reglare /fixare (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1.Un model de căşti de protecţie a auzului în formă de cupă conceput pentru purtarea pe cap. Modelul uvex 1 poate fi purtat şi prin fixarea în partea de sus a capului sau sub bărbie.(fig. 4)
2.Reglaţi căştile în poziţia inferioară jos (fig. 1)
3.Fixaţi căştile pe urechi (fig. 2).
4.Reglaţi în mod corespunzător lungimea benzii astfel încât căştile să fie poziţionate corect, iar garniturile de etanşare să acopere corespunzător urechile (fig. 3).
5.**uvex 1**: În cazul purtării căştilor după gât sau sub bărbie, lama de fixare a căştilor trebuie adusă în poziţie superioară, cu reglarea ulterioară a acesteia şi a benzii astfel încât căştile să fie poziţionate corect, iar garniturile de etanşare să acopere corespunzător urechile (fig. 4).

Reglare /fixare (uvex 2N/3N): Ataşaţi de căşti lama de fixare pe cap a căştilor din material plastic. Aşezaţi căştile peste urechi şi reglaţi lama de fixare pe cap a căştilor astfel încât să stea confortabil pe cap (fig. 4). Asiguraţi-vă că pernițele de etanşare stau fix pe părţile laterale ale capului şi acoperă urechile.

Reglare / fixare (uvex 2H/3H/3200H): Modelele de căşti de protecţie a auzului în formă de cupă uvex 2H/3H/3200H sunt concepute pentru a fi purtate împreună cu o cască de protecţie. Căştile de protecţie a auzului în formă de cupă sunt ataşate la nivelul căştii prin intermediul unui adaptor.
Instrucţiuni pentru fixarea adaptorului pe carcasa cu arc: (fig. 7-10):
- Componente: a) carcasa cu arc b) adaptor c) inel de blocare (fig. 7)
- Fixaţi adaptorul la nivelul carcasei cu arc (fig. 8).
- Introduceţi inelul de blocare în cârligul carcasei cu arc, cu reglarea de jos în sus. (fig. 9 si 10).
Fixarea căştilor pe casca de protecţie: (fig. 11-15):
- Fixaţi căştile pe casca de protecţie conform schiţei (fig. 11-12).
- Fixaţi şi reglaţi căştile pe urechi (fig. 13). Asiguraţi-vă că garniturile de etanşare acoperă în mod corespunzător urechile.
- Fixarea căştilor în poziţie de repaus şi/sau poziţie de aşteptare (fig. 14 / 15).

Curăţare: Pentru curăţare nu folosiţi substanţe chimice. Căştile pot fi curăţate cu o lavetă umedă, îmbibată cu o soluţie de apă caldă cu săpun. Înainte de o nouă utilizare trebuie lăsate să se usuce. Nu folosiţi perii abrazive sau alte materiale care pot deteriora straturile de etanşare sau garniturile. Nu introduceţi căştile în apă. Folosiţi numai detergenţi care nu sunt dăunători pentru utilizator Acest produs poate fi deteriorat de efectul anumitor substanţe chimice. Pentru informaţii suplimentare, vă rugăm să contactaţi producătorul.

Întreţinere: Căştile de protecţie a auzului şi în special pernițele se pot uza în urma utilizării frecvente. Este necesară verificarea periodică a acestora pentru a se identifica eventualele ruperi, fisuri şi neetanşeităţi. Înlocuişi pernițele în funcţie de necesităţi, dar cel puţin la interval de 6 luni. Demontaţi pernițele vechi (fig. 5) şi introduceţi cu atenţie pernițele noi în poziţia corectă, apăsând corespunzător pe toate laturile. Şi Suporturile de spumă ale căştilor de protecţie a auzului trebuie de asemenea înlocuite dacă acest lucru este necesar. Banda principală nu trebuie îndoită sau solicitata excesiv, deoarece presiunea corectă a acestui element reprezintă un factor important pentru asigurarea protecţiei fonice pe care o oferă aceste căşti.

Depozitare: Înainte şi după utilizarea căştilor de protecţie, acestea trebuie depozitate într-o încăpere curată şi fără praf.

Piese de schimb: Observaţie: Folosirea pernițelor împreună cu capace igienice (inele confort) poate afecta performanţa acustică căştilor

Set igienic (pernițe, suporturi de spumă, fig. 6),		Inele confort	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Atestare: Aceste căşti de protecţie a auzului sunt atestate în conformitate cu directiva PPE 89/686/CEE şi cu standardul european EN 352 de către FIOH (Institutul Finlandez pentru Sănătatea la Locul de Muncă), organism autorizat nr. 0403.

La următoarea adresă puteţi obţine informaţii tehnice suplimentare:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germania http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

CP
ОБАВЕШТЕЊЕ ЗА КОРИСНИКЕ

у складу са стандардима EN 352-1:2002 и EN 352-3:2002.

Производ/модел: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V и uvex x/xV; модел штитника за уши у облику шоље са подесивом траком за главу. **uvex 2H, uvex 3H и uvex 3200H**; модел штитника за уши у облику шоље са држачем шлема. Врста поставе: замењива, израђена од флексибилне пенасте масе за пуњење и PVC-фолије. **uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V, uvex x/xV:** Трака за главу је израђена од опружног челика, а обложена је PVC-фолијом са пенастом масом за пуњење. **uvex sV, uvex 3V/uvex xV:** Горњи слој траке за главу је израђен од рефлектујуће фолије а прекривачи за уши су израђени од флуоресцентног материјала који светли у тами. **uvex 2N/3N:** модел штитника за уши у облику шоље са траком за шију од нерђајућег опружног челика и ремена за главу од пластике. **uvex 1**: Трака за главу је израђена од пластике. Модели са држачем шлема: ручице за подешавање су израђене од пластике и нерђајућег челика. Ови модели штитника за уши испуњавају додатне захтеве заштите на температури од -20°C.

Препорука: Корисник треба да обезбеди ношење, подешавање према величини главе и одржавање штитника за уши у складу са упутством произвођача. Такође, корисник мора да носи штитнике за уши у окружењу буке, као и да обезбеди редовно проверавање њихове делотворности. **Упозорење: Уколико дође до непридржавања овог упутства, ниво заштите који треба да пруже штитници за уши биће увелике смањен.**

uvex sV Упозорење: Ови антифони су малих димензија. Антифони који одговарају стандарду EN 352-1 производе се у три величине и могу бити мале, нормалне и велике. Већини људи одговара нормална величина. Антифони малих димензија су дизајнирани за особе којима не одговарају веће. Никада не остављајте децу без надзора током употребе опреме за заштиту слуха због сталне опасности од повреда.

Упутство за употребу и подешавање (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Заштитни прекривачи за уши у облику шоље су пројектовани за коришћење у положају изнад главе. **uvex 1** такође могу да се носе у положају иза шије или под брадом (слика 4).
2. Наместите прекриваче ушију у најнижи положај (слика 1).
3. Ставите прекриваче на уши (слика 2).
4. Траку за главу подесите тако да иста буде удобно положена на теме. Проверите да ли су поставе исправно положене на странама главе и око ушију (слика 3).
5. **uvex 1**: Уколико се носи иза шије или под брадом, каиш за главу треба да буде спојен са штитницима за уши и ношен преко темена; подесите каиш и траку за главу па проверите да ли поставе потпуно прекривају уши (слика 4).

Упутство за употребу и подешавање (uvex 2N/3N): Спојите пластичну траку за главу са прекривачима за уши. Ставите прекриваче за уши преко ушију и подесите траку за главу тако да буде удобно положена на врху главе (слика 4). Проверите да ли су поставе добро смештене са обе стране главе и око ушију.

Упутство за употребу и подешавање (uvex 2H/3H/3200H): uvex 2H/3H/3200H - модели прекривача су израђени за ношење са заштитним шлемом, прекривачи су спојени са заштитним шлемом путем адаптера.
Упутство за спајање адаптера на кућиште од опружног челика (слике 7-10)
- делови: а) кућиште од опружног челика b) адаптер c) причврсни обруч (слика 7)
- Спојите кућиште од опружног челика и адаптер (слика 8).
- Убацујте причврсни обруч у урез на кућишту од опружног челика одоздо према горе (слике 9 и 10).
Спајање штитника за уши и заштитног шлема (слике 11-15)
- Ставите штитнике за уши на заштитни шлем као што је приказано на сликама (слике 11 и 12).
- Ставите и наместите прекриваче преко ушију (слика 13). Проверите да ли су поставе добро смештене са обе стране главе и на ушима.
- Стављање штитника за уши у положај за чување кад нису у употреби, односно у положај готовости за употребу (слике 14 и 15).

Чишћење: Не употребљавајте раствараче за чишћење штитника за уши. Штитници за уши могу да се чисте влажном крпом наквашеном топлом сапуницом, а смеју да се суше пре поновног коришћења. Не употребљавајте грубе четке или материјале који могу да оштете површине од пенасте масе за пуњење или поставе. Не урањајте штитнике за уши у воду. Употребљавајте само она средства за чишћење за која знате да не могу да угрозе здравље корисника. Овај производ није отпоран на одређене хемијске супстанце. Детаљније информације треба да затражите од произвођача.

Одржавање: Штитници за уши, а поготову поставе, употребом се троше па треба често да их се испитује у погледу кидања и ломова. У случају потребе, а минимално сваких 6 месеци замените поставе. Скините старе поставе (слика 5), а затим пажљиво и чврсто утисните нове целом површином штитника за уши које треба да прекрију. Пенасти уложци прекривача треба такође да се замене у случају потребе. Трака за главу не сме да се беспотребно савија и намешта пошто је одговарајући притисак суштински чинилац заштите од буке коју пружају ови штитници за уши.

Чување: Пре и после употребе чувајте штитнике за уши у чистом простору без прашине.

Резервни делови: Напомена: Прекривање поставе заштитним поклопцем може да промени акустичке особине штитника за уши.

хигијенски комплет (поставе, пенаста маса, слика 6)		заштитни поклопац	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/ sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Одобрење: Ови штитници за уши су одобрени за употребу у складу са одредбом PPE 89/686/EEC и европским стандардом EN 352 на FIOH-у (Фински институт медицине рада), орган пријаве број 0403.

На следећој адреси можете да добијете додатне техничке информације:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
тел. +49(0)911 97 36 0, телефакс +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

TR
GİYECEK OLANLAR İÇİN BİLGİ

EN 352-1:2002 ve EN 352-3:2002 standartlarına uygun

Ürün/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V ve uvex x/xV; ayarlanabilir kafa bantlı kase modeli kulak koruyucusu. **uvex 2H, uvex 3H ve uvex 3200H**; kaska monte kase modeli kulak koruyucusu. Yastık türleri: değiştirilebilir esnek köpük dolgu ve PVC folyodan üretilmiştir. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: kafa bandı yaylı çelikten, kaplama malzemesi köpük dolgulu PVC folyodan üretilmiştir. **uvex sV/3V/xV:** Kafa bandı kaplaması yansıtıcı folyodan yapılmaktadır ve kulaklıklar karanlıkta parlayan floresan materyalden yapılmaktadır. **uvex2N/3N**; boyun bantlı kase modeli işitme protektörü paslanmaz yaylı çelikten yapılmıştır ve kafa kayışı plastikten yapılmaktadır. Ayarlanabilir kafa bantlı kase modeli paslanmaz çelik kulak koruyucusu ve plastik kafa bandı. **uvex 1**: kafa bandı plastikten üretilmiştir. Kaska monte modeller: ayarlama kolları plastik ve paslanmaz çelikten üretilmiştir. Bu model kulak manşonları -20°C'de opsiyonel gereksinimleri sağlamıştır.

Öneri: Kullanacak kişi kulak puflarının üreticinin talimatları doğrultusunda takılmış, ayarlanmış ve muhafaza edilmiş olduğundan emin olmalıdır. Ayrıca kulak manşonlarının gürültülü ortamlarda takılması ve kullanılır durumda olup olmadıklarının düzenli olarak kontrol edilmesi gerekmektedir. **Uyarı: Bu tavsiyelere uyulmaması halinde, kulak manşonlarının sağlayacağı koruma azalacaktır.**

Uvex sV uyarı: Bu kulak manşonları küçük ölçü aralığındadır. EN 352-1 standardına uyan kulak manşonları normal veya küçük/büyük ölçü aralığındadır. Normal ölçü aralığındaki kulak manşonları kullanıcıların büyük çoğunluğuna uygundur. Küçük ölçü aralığındaki kulak manşonları normal ölçü aralığındaki kulak manşonlarının uymadığı kişiler için tasarlanmıştır. Kulak koruyucularının takılması esnasında çocukları gözetimsiz bırakmayın. Her zaman çocukların sıkışma veya incinme riski bulunmaktadır.

uvex (1/2/2C/sV/3/3V/x/xV) için takma/ayarlama talimatları:
1. Başın üzerinde bir konumda kullanılmak üzere tasarlanmış kase modeli kulak koruyucusu uvex 1 ayrıca boynun arkasında veya çenenin altında da kullanılabilir (Şekil 4).
2. Kulak kaselerini en alt konuma getiriniz (Şekil 1).
3. Kaseleri kulağın üzerine yerleştiriniz (Şekil 2).
4. Kafa bandını başınızın üstünde rahat bir biçimde duracak şekilde ayarlayınız. Yastıkların başınızın yan kısımlarında ve kulakların etrafında sıkı biçimde sabitlenmiş olduğundan emin olunuz (Şekil 3).
5. **uvex 1:** Kafanın arkasına veya çenenin altına takıldığında, kafa lastiği mutlaka kulak manşonlarına tutturulmalı ve başın üzerinden giyilmelidir; kafa bandını ve kafa lastiğini ayarlayınız, yastıkların kulağın etrafını sıkıca sardığından emin olunuz (Şekil 4).

uvex (2N/3N) için takma/ayarlama talimatları:
Plastik kafa bandını kulaklıklara bağlayınız. Kulaklıkları kulaklar üzerine yerleştiriniz ve kafa bandını ayarlayınız, böylece kafa bandı kafanızın üzerine rahatça oturacaktır (Şekil 4). Yastıkların başınızın yanlarına ve kulaklarınızın etrafına sıkıca oturduğundan emin olunuz.

uvx 2H/3H/3200H) için takma/ayarlama talimatları:
uvex 2H/3H /3200H kulak manşon modelleri bir güvenlik başlığı ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Kulak manşonları adaptörler aracılığı ile güvenlik başlıklarına tutturulmuştur. Yay yatağına adaptörün takılması için talimatlar (Şekil 7-10):
- Parçalar: a) yay yatağı; b) adaptör; c) kilitleme halkası (Şekil 7)
- Yay yatağını ve adaptörü birlikte yerleştiriniz (Şekil 8)
- Kilitleme halkasını yay yatağındaki boşluğa aşağıdan yukarı doğru takınız (Şekil 9 ve 10).
Kulak manşonlarının güvenlik başlığına takılması (Şekil 10-15)
- Kulak manşonlarını gösterildiği gibi güvenlik başlığına yerleştiriniz (Şekil 11-12)
- Kulak kaselerini kulaklara geçiriniz ve ayarlayınız (Şekil 13). Yastıkların başınızın yan kısımlarında ve kulakların etrafında sıkı biçimde sabitlenmiş olduğundan emin olunuz.
- Kulak manşonunun park konumuna ve/veya stand-by konumuna getirilmesi için bkz. Şekil 14 ve 15.

Temizleme: Temizlemek için çözücü maddeler kullanmayınız. Kulak manşonları sıcak sabunlu suyla ıslatılmış bir bezle temizlenebilir ve yeniden kullanmadan önce kurumaya bırakılmalıdır. Köpüklü yastık ve yastıklara zarar verebilecek aşındırıcı fırça veya malzeme kullanmayınız. Kulak manşonlarını suya daldırmayınız. Yalnızca kullanan kişiye zarar vermeyen temizlik maddeleri kullanınız. Bu ürün belirli kimyasal maddelerden olumsuz etkilenebilir. Üreticiden daha ayrıntılı bilgi alınmalıdır.

Bakım: Kulak manşonları ve özellikle yastıklar kullanım süresi içerisinde eskiyebilir. Bu nedenle çatlamalar ve sızıntılara karşı düzenli aralıklarla kontrol edilmeleri gerekmektedir. Yastıkları en az altı ayda bir düzenli olarak değiştiriniz. Eski yastıkları çekerek çıkarınız (Şekil 5) ve yenilerini dikkatlice ve sert biçimde kulak kasetlerinde olması gereken yerlere iterek takınız. Kulak kasesi köpük astarları da gerektiğinde değiştirilmelidir. Kafa lastiği gereksiz biçimde esnetilmemeli veya ayarlanmamalıdır, çünkü kulak manşonlarından gerekli yararın sağlanması, doğru basıncın uygulanmasına bağlıdır.

Saklama: Kulak manşonlarını kullanmadan önce veya kullandıktan sonra temiz ve tozsuz bir ortamda saklayınız.

Yedek parçalar: Not: Hijyen kapaklarının (konfor halkaları) yastıklara takılması kulak manşonlarının akustik performansını etkileyebilir.

Hijyen takımı (yastıklar, köpük astarları, Şekil 6)		Konfor halkaları	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Onay: Bu kulak koruyucular PPE yönetmeliği 89/686/AET ve FIOH (Finnish Institute of Occupational Helth)'da Avrupa standardı AB 352'ye uygundur, Bildirilen Heyet: 0403

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

FI
KÄYTTÖOHJE

Standardien EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002 mukaan.

Tuote/malli: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V ja uvex x/xV: kupumallinen säädettävällä sangalla varustettu kuulonsuojain. **uvex 2H, uvex 3H ja uvex 3200H;** teollisuuskypärään kiinnitettävä kupumallinen kuulonsuojain. Tiivisterenkaiden tyyppi: vaihdettavat, vaahtomuovitäytteiset, päällys PVC-muovikalvoa. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: jousiteräsanka, päällys PVC-muovia ja vaahtomuovia. **uvex sV/3V/xV**: Sangan päällysmateriaali on heijastavaa kalvoa ja kuvut on valmistettu fluorisoivasta, hämärässä hohtavasta materiaalista. **uvex2N/3N**; ruostumattomasta teräksestä valmistetulla niskasangalla ja muovisella päälakinauhalla varustettu kupumallinen kuulonsuojain. **uvex 1**: muovisanka. Teollisuuskypäräkiinnitteiset suojaimet: kypäräkiinnityssvarren materiaali on muovi ja ruostumatonteräs. Tämä kupusuojain täyttää kylmänkestävyysvaatimuksen -20 °C.

Suositus: Käyttäjän tulee varmistua, että kupusuojain on sovitettu, säädetty ja huollettu valmistajan ohjeiden mukaisesti. Varmista myös, että kupu-suojaimia käytetään koko meluisassa ympäristössä olon ajan ja että korvat suojataan jo ennen meluisaan tilaan menoa. Kupusuojainten kuntoa tulee jatkuvasti tarkkailla. **Varoitus: mikäli näitä suosituksia ei huomioida voi kupusuojaimen suojauskyky heiketä.**

Uvex sV varoitus: Nämä kuulonsuojaimet ovat pienikokoiset. Standardin EN 352-1 mukaiset kuulonsuojaimet ovat normaalikokoiset tai pieni-/suurikokoiset. Normaalikokoiset kuulonsuojaimet sopivat useimmille. Pienikokoiset kuulonsuojaimet on suunniteltu niille, joille normaalikokoiset kuulonsuojaimet eivät sovellu.
Pidä lasta aina silmällä kuulonsuojaimia käytettäessä. On aina olemassa vaara, että lapsi takertuu kiinni johonkin tai vahingoittaa itseään muulla tavoin!

Sovittaminen/säätö (uvex 1/ 2/ 2C/ sV/ 3/ 3V/ x/ xV):
1. Nämä suojaimet ovat tarkoitettu pidettäväksi sanka päälakiasennossa. uvex 1 soveltuu käytettäväksi myös panta leuan alla tai niskan takana. (kuva 4)
2. Säädä kuvut alimpaan asentoon (kuva 1).
3. Aseta kuvut korville (kuva 2).
4. Säädä sanka sopivan pituiseksi. Huolehdi, että kuvut istuvat hyvin päässä ja tiivisterenkaat painautuvat korvien ympärille (kuva 3).
5. **uvex 1**: Käytettäessä tuotetta niska- tai leuka-asennossa, kiinnitä ensin päälakinauha (laitettavaksi pään päälle). Säädä päälakinauha ja -panta ja varmista että tiivisterenkaat painautuvat tasaisesti ja tiiviisti korvien ympärille. (kuva 4)

Sovittaminen/säätö (uvex 2N, 3N): Kiinnitä muovinen päälakinauha kupuihin. Asettele kuvut korville ja säädä päälakinauhan pituus niin, että se lepää mukavasti päälakea vasten (kuva 4). Varmista, että tiivisterenkaat sulkeutuvat tasaisesti ja tiiviisti korvien ympärille.

Sovittaminen/säätö (uvex 2H/3H/3200H):
Uvex 2H/3H/3200H -kuulonsuojainmallit on tarkoitettu käytettäväksi suojakypärään kiinnitettynä. Kupusuojaimen kiinnitys suojakypärään tapahtuu adapterin avulla.
Adapterin kiinnittäminen jousipesään (kuvat 7-10):
- Adapterin osat: a) jousipesä b) adapteri c) lukitsin (kuva 7)
- Aseta jousipesä ja adapteri vastakkain (kuva 8)
- Työnnä lukitsin jousipesässä olevaan tappiin alhaalta ylöspäin (kts. kuvat 9 ja 10)
Kupujen kiinnittäminen suojakypärään (kuvat 10-15)
1. Kiinnitä kuvut suojakypärään piirroksen mukaisesti (kuvat 11 ja 12).
2. Aseta ja säädä kuvut korville (kuva 13). Huolehdi, että kuvut istuvat hyvin päässä ja tiivisterenkaat painautuvat korvien ympärille.
3. Kuulonsuojainten lepo- ja valmiusasento (kts. kuvat 14/15)

Puhdistus: Älä käytä puhdistukseen liuottimia. Suojaimen voi puhdistaa kostealla kankaalla joka on kastettu lämpimään saippualiuokseen. Anna tuotteen kuivua ennen käyttöä. Älä käytä mitään hankaavaa harjaa tai materiaaleja jotka voivat vahingoittaa vaimennusvuorauksia tai tiivisteitä. Älä upota suojainta veteen. Käytä ainoastaan puhdistusaineita jotka tiedetään vaarattomiksi käyttäjälle. Tietyt kemikaalit voivat vahingoittaa tätä tuotetta. Lisätietoja saa valmistajalta.

Huolto: Kupusuojaimet ja erityisesti tiivisteet kuluvat käytössä, minkä vuoksi niitä on säännöllisin väliajoin tarkkailtava esimerkiksi mahdollisten murtumien ja vuotojen havaitsemiseksi. Vaihda tiivisterenkaat tarpeen mukaan, vähintään puolen vuoden välein. Vanhat tiivisterenkaat vedetään pois (kuva 5) ja uudet tiivisteet asetetaan huolellisesti oikeaan asentoon kupuun sekä painetaan joka kohdaltaan hyvin kiinni. Myös kupujen vaimennusvuoraukset tulee tarvittaessa vaihtaa. Sankaa ei tulisi taivuttaa tai säätää tarpeettomasti, koska sangan oikea jousivoima on tärkeä tekijä vaimennuksen säilymisessä.

Säilytys: Ennen käyttöä ja sen jälkeen kupusuojaimet tulee säilyttää puhtaassa ja pölyttömässä paikassa.

Varaosat: Varoitus: Hiki- ja lämpösuojien käyttö saattaa vaikuttaa kupusuojainten vaimennuskykyyn.

Huoltosarja (tiivisterenkaat, vaimennusvuoraukset, kuva 6)		Hiki- ja lämpösuoja	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/ xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Hyväksynnät: Nämä kuulonsuojaimet ovat hyväksytty henkilönsuojaindirektiivin 89/686/EEC ja standardin EN 352 mukaisesti. Tuotteen on testannut Työterveyslaitos (FIOH), ilmoitettu laitos 0403.

Lisätietojen saamiseksi, pyydämme ottamaan yhteyttä
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Strasse 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

S
BRUKSANVISNING

Uppfyller standard EN 352-1:2002 och EN 352-3:2002.

Produkt/modell: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V och uvex x/xV; ett hörselskydd med öronkåpor och reglerbar hjässbygel. **uvex 2H, uvex 3H och uvex 3200H**: ett hörselskydd med öronkåpor och skyddshjälm montering. Tätningsringarna är utbytbara med formbar skumfyllning, överdrag av PVC . **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: Hjässbygel är gjort av fjäderstål, övertrag är av PVC med vaddering. **uvex sV/3V/xV:** Hjässbygel övertrag är gjort av reflekterande folie och öronkåpar av fluorescerande material som skimras i mörkret. **uvex2N/3N**: hörselskyddkåpor med nackbygel av fjäderstål och hjässbygel av plast. **uvex 1**: Hjässbygel är gjort av plast. uvex 2H/3H: justeringsspakar är gjort av fjäderstål och plast. Denna hörselskyddsmodell uppfyller de extra kraven vid -20°C.

Rekommendation: användaren måste tillse att hörselskyddet har anpassats, justerats och skötts enligt tillverkarens anvisningar. Se till att skyddet används under hela vistelsen i bullerområdet och kontrollera regelbundet om skyddet behöver underhåll. **Varning: om dessa anvisningar inte följs, kommer hörselskyddets bullerdämpande effekt att minska avsevärt.**

Uvex sV se upp: Dessa hörselskydd är i minsta storlek. Hörselskydd, som uppfyller EN 352-1, har normal eller liten resp. stor storlek. Den normala storlekarna passar de flesta bärare. Hörselskydd i minsta storleken är avsedda för bärare, som inte passar för normala bärare. Låt inte barn vara obevakade, när de bär hörselskydd. Det finns alltid risk att ett barn trasslar in sig resp. skadar sig på eller annat sätt.

Anpassning/justering (uvex 1/ 2/ 2C/ sV/ 3/ 3V/ x/ xV):
1. uvex 2, 2C, sV, 3, 3V, x och xV är avsett att användas i position över huvudet. uvex 1 är avsett att användas med bygeln i följande positioner: över huvudet, i nacken, under hakan (fig. 4).
2. Dra kåporna till nedersta läget (fig. 1).
3. Placera kåporna runt öronen (fig. 2).
4. Justera längden av hjässbygeln tills den sitter bekvämt över huvudet. Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen(fig 3).
5. **uvex 1**: Vid användning med bygeln i nack- eller hakläge måste kåporna förses med ett hjässband som förs över huvudet. Justera hjässbandet och bygeln och se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen. (fig. 4).

Anpassning/justering (uvex 2N/3N):
Montera plastgjort hjässband till öronkåpar. Placera kåporna runt öronen. Justera längden av hjässband tills den sitter bekvämt över huvudet (fig 4). Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen.

Anpassning/justering (uvex 2H/3H/3200H):
uvex 2H/3H/3200H modeller är avsedda för att användas fastspända på skyddshjälmar. Hörselskydden anpassas till skyddshjälmar med hjälp av en adapter.
Monteringen av en adapter till fjäderboet (fig 7-10)
- Delar: a) fjäderboet b) adaptern c) låset (fig. 7)
- Montera fjäderboet och adaptern ihop (fig. 8)
- Skjuta låset in i pluggen i fjäderboet genom att börja nerifrån (fig. 9/10)
Monteringen av kåporna till skyddshjälmen (fig 10-15)
-Fastgör kåporna till hjälmen som visat på teckningen (fig. 11-12)
-Placera och justera kåporna runt öronen (fig. 13). Se till att kåporna sitter stadigt och tätar ordentligt runt öronen.
-Hörselskyddet i fri- och beredskapslägese (fig. 14/15).

Rengöring:Lösningsmedel får ej användas. Kåporna rengörs med mild tvållösning och avtorkas noga innan de återanvänds. Grova borstar och annat material som kan skada dämpningsfodret eller tätningsringarna får inte användas. Doppa inte öronkåporna i vatten. Använd bara rengöringsmedel som inte är till fara för användaren. Vissa kemiska ämnen kan inverka skadligt på denna produkt. Tillverkaren ger på begäran ytterligare information.

Skötsel:Hörselskyddet och särskilt tätningsringarna kan försvagas efter någon tids användning och bör regelbundet kontrolleras för exempelvis sprickor och ljudläckor. Byt ut tätningsringarna vid behov, senast varje halvår. Dra av den gamla tätningsringen (fig. 5), placera noga den nya ringen på exakt plats i kåpan och tryck fast den ordentligt hela vägen runt. Även dämpningsfodret måste bytas ut vid behov. Hjässbygeln får inte böjas eller justeras i onödan, eftersom bygelns rätta fjäderkraft är viktig för maximal dämpning.

Förvaring:Före och efter användning måste skyddet förvaras på ren och dammfri plats.

Reservdelar:
Observera: Fästning av komfortringar (svett- och värmeskydd) till tätningsringar kan verka på hörselskydds akustiska funktion.

Reservsats (tätningsringar, dämpningsfoder, fig. 6)		Svett- och värmeskydd	
uvex x/xV	2000 020	uvex x/xV	2000 021
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018	uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V3200H	2000 015
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017		
uvex 2C	2000 027		
uvex 1	2000 016		

Godkända
Denna hörselskydd är testade och godkända enligt PPE direktiv 89/686/EEC och Europa standard EN 352 i FIOH (Finnish Institute of Occupational Health). Anmält organ nr 0403.

För ytterliggare information var vänlig och kontakta:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Strasse 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

I
INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

Conforme alla norma EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002.

Prodotto/modello: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V e uvex x/xV; protezione auricolare a coppe con archetto d'appoggio regolabile. **uvex 2H, uvex 3H e uvex 3200H;** protezione auricolare a coppe con elmetto di sicurezza. Cuscinetti di tipo regolabile imbottiti di schiuma e rivestimento di PVC. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: l'archetto è in acciaio per molle ed è rivestito di PVC con imbottitura di di schiuma. **Uvex sV/3v/xV** : il rivestimento dell'archetto è costituito da una pellicola rifrangente (e le coppe auricolari sono fatte di materiale fluorescente che brilla al buio). **uvex2N/3N**; Protezione auricolare a coppe con ansa d'appoggio per il collo in acciaio inossidabile per molle e archetto in plastica. **uvex 1**: l'archetto è in plastica. Modelli con elmetto protettivo: i bracci di regolazione sono in plastica e acciaio inossidabile.Questo modello di cuffia ha soddisfatti i requisiti opzionali alla temperatura di -20°C.

Raccomandazioni: l'utilizzatore deve assicurarsi che l'adattamento, la regolazione e la manutenzione della cuffia avvengano conformemente alle istruzioni del produttore. La cuffia deve essere portata per tutta la durata dell'esposizione al rumore e la sua funzionalità deve essere regolarmente controllata. **Avvertenza: se queste raccomandazioni non saranno rispettate la protezione offerta dalla cuffia sarà gravemente compromessa.**

Uvex sV avvertenza: Le cuffie protettive antirumore sono di taglia Small (piccola). Le cuffie protettive antirumore conformi alla direttiva EN 352-1 sono disponibili nelle taglie da Small a Large. Le cuffie protettive di taglia Normal sono adatte alla maggior parte delle persone. Le cuffie protettive di taglia Small sono progettate per le persone per le quali la taglia Normal risulta inadeguata. Non lasciare mai i bambini senza sorveglianza quando indossano le cuffie protettive antirumore. Esiste infatti il pericolo che un bambino resti incastrato o ferito in qualche modo.

Istruzioni per l'uso (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Una protezione auricolare a coppe progettata per essere impiegata sopra la testa. uvex 1 si indossa sopra la testa o dietro il collo o sotto il mento(fig 4).
2. Abbassare le coppe auricolari al massimo (fig. 1).
3. Appoggiare le coppe sulle orecchie (fig. 2).
4. Regolare l'archetto d'appoggio in modo che posi comodamente sul capo. Controllare che i cuscinetti siano saldamente posizionati sui lati. della testa e sulle orecchie(fig. 3).
5. **uvex 1**: Se è utilizzato dietro il collo o sotto il mento in un primo tempo l'archetto deve essere posizionato sopra la testa, poi l'archetto e l'ansa d'appoggio devono essere regolati in modo che le coppe-siano in posizione corretta e che gli anelli di tenuta chiudano bene gli auricolari i cuscinetti siano attorno alle orechie(fig. 4).

Istruzioni per l'uso (uvex 2N/3N): Fissare l'archetto in plastica alle coppe auricolari. Appoggiare le coppe auricolari sulle orecchie e regolare l'archetto in modo che poggi comodamente sul capo (fig.4). Controllare che i cuscinetti siano saldamente posizionati sui lati della testa e sulle orecchie.

Istruzioni per l'uso (uvex 2H/3H/3200H): Le cuffie antirumore uvex 2H/3H/3200H sono state progettate per essere portate con un elmetto di sicurezza.
Le cuffie sono connesse all ' elmetto mediante un adattatore.
Regolazione dell'adattatore all'alloggiamento della molla (fig. 7-10)
- Parti a) Alloggiamento della molla b) Adattatore c) anello di bloccaggio (Fig. 7)
- Congiungere l'alloggiamento della molla e l'adattatore (Fig. 8)
3. Inserire l'anello di bloccaggio dentro la spina nell ' alloggiamento della molladal basso verso l'alto (Fig. 9/10)
Connessione della cuffia all ' elmetto di sicurezza (fig. 10-15)
- Fissare le coppe all'elmetto protettivo come indicato (fig. 11-12).
- Appoggiare e regolare le coppe auricolari sulle orecchie (fig. 13). Controllare che gli anelli di tenuta chiudano bene gli auricolari.
- Posizione di riposo e di stand-by fig. (14/15).

Pulizia: Non utilizzare solventi. La cuffia deve essere pulita con un panno umido imbevuto d'acqua insaponata ed essere completamente asciutta prima di essere nuovamente utilizzata. Non usare spazzole abrasive o materiali che potrebbero danneggiare l'imbottitura dei cuscinetti. Non immergere la cuffia in liquidi. Usare soltanto detergenti che non siano dannosi per l'utilizzatore. Talune sostanze chimiche possono danneggiare il prodotto. Per ulteriori informazioni rivolgersi al produttore.

Manutenzione: La cuffia ed in particolare i cuscinetti possono deteriorarsi con l'uso prolungato e devono quindi essere controllati a intervalli di tempo regolari per riscontrare eventuali rotture o fughe di rumore. Sostituire i cuscinetti quando necessario e comunque ogni 6 mesi. Staccare i cuscinetti vecchi (fig. 5) e applicare quelli nuovi esercitando su di essi una leggera pressione finché non aderiscono all'apposita sede sulle coppe auricolari. Anche i rivestimenti isolanti in schiuma delle coppe auricolari devono essere sostituiti quando necessario. L'ansa di appoggio non deve essere inutilmente flessa o regolata poiché la sua corretta pressione è importante per mantenere l'attenuazione del rumore consentita dalla cuffia.
Conservazione: Prima e dopo l'uso conservare la cuffia in luogo pulito e senza polvere.

Accessori: Attenzione: L'applicazione di rivestimenti igienici (Comfort rings) sui cuscinetti può pregiudicare il rendimento della protezione acustica delle cuffie.
Kit "IGIENE" costituito da Cuscinetti di ricambio
e Imbottitura fonoassorbente idoneo per:(fig. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Kit "COMFORT" costituito da Copricuscinetti in cotone idoneo per:

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Certificazione Queste protezioni auricolari sono certificate DPI ai sensi della direttiva 89/686/ CEE e della norma europea EN 352 dalla FIOH (Istituto Finlandese sulla Salute Occupazionale), organismo notificato n° 0403.

Per maggiori informazioni rivolgersi a
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

E
INSTRUCCIONES DE USO

Auriculares antirruidos conforme a EN 352-1:2002 y EN 352-3:2002.

Producto/modelo: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V y uvex x/xV: auriculares antirruidos con diadema regulable **uvex 2H, uvex 3H y uvex 3200H**; auriculares antirruidos con sujeción para el casco. Almohadillas: recambiables, fabricadas con relleno de espuma flexible y lámina de PVC. **uvex sV/3V/xV:** diadema cubierta de lámina reflectante auriculares hechos de material fluorescente que brilla en la oscuridad. **uvex2N/3N**; auriculares antirruidos tipo copa con tira para la nuca de acero inoxidable elástico y banda para la cabeza de plástico. **uvex 1**: diadema de plástico. Modelos para instalar en casco: tiras ajustables de plástico y acero inoxidable. Estos protectores auditivos han satisfecho las exigencias especiales a -20°C.

Recomendaciones: el usuario deberá asegurar que los protectores auditivos queden bien colocados, estén bien regulados y que se cuiden conforme a las disposiciones del fabricante. Asegurarse de llevar siempre los protectores auditivos en las zonas ruidosas y de comprobar regularmente si precisan mantenimiento. **Atención: de no seguirse dichas recomendaciones, el efecto protector de los auriculares se verá considerablemente reducido.**

Uvex sV advertencia: Estos protectores auditivos son de tamaño pequeño. Los protectores que cumplen con la normativa EN 352-1 son de tamaño normal o bien pequeño/grande. Los protectores auditivos de tamaño normal se ajustarán a la mayoría de usuarios. Los protectores auditivos pequeños están diseñados para usuarios para los que los protectores de tamaño normal no sean aptos. Nunca deje a los niños sin supervisar cuando lleven puestos los protectores auditivos. Siempre existe el riesgo de que el niño se quede trabado o se haga daño.

Adaptar/ajustar (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Auriculares antirruidos con diadema diseñada para llevar sobre la cabeza. uvex 1 ha sido diseñado para ser llevado sobre la cabeza, por detrás de la nuca o bajo la barbilla (fig. 1).
2. Tirar de los auriculares hacia abajo (fig. 1).
3. Colocar los auriculares sobre las orejas (fig. 2).
4. Ajustar la longitud de la diadema. Comprobar que los auriculares estén bien colocados y que los anillos de obturación cubran bien las orejas (fig. 3).
5. **uvex 1**: si se utiliza en la posición por detrás de la nuca o bajo la barbilla, poner la diadema primero en la posición sobre la cabeza y después ajustarla de forma que los auriculares queden bien colocados y los anillos de obturación cubran bien las orejas (fig. 4).

Adaptar/ajustar (uvex 2N/3N): unir la diadema de plástico a los auriculares. Colocar los auriculares sobre las orejas y ajustar la diadema de forma que repose de forma cómoda sobre la cabeza (fig. 4). Asegurarse de que las almohadillas estén bien colocadas en los laterales de la cabeza y alrededor de las orejas.

Adaptar/ajustar (uvex2H/3H/3200H): los auriculares antirruidos uvex 2H/3H/3200H han sido diseñados para ser utilizados con un casco de protección. Los auriculares antirruidos se ajustan al casco de protección con ayuda de un adaptador.
Ajuste del adaptador a la caja del muelle (fig. 7-10)
- Piezas: a) caja del muelle, b) adaptador, c) cierre (fig. 7)
- Ajustar la caja del muelle junto al adaptador (fig. 8)
- Ajustar de abajo hacia arriba el cierre en el pivote de la caja del muelle (fig. 9/10)

Ajustar los auriculares al casco de protección (fig. 11-15)
- Fijar los auriculares al casco de protección según se indica en la figura (fig. 11-12)
- Colocar los auriculares en la orejas y ajustar (fig. 13). Comprobar que los anillos de obturación cubran bien las orejas.
- Protectores auditivos en posición de reposo y de servicio (fig. 14/15).

Limpieza: no utilizar productos químicos para la limpieza. Limpiar los protectores auditivos con un paño impregnado en solución jabonosa. Esperar hasta que se sequen antes de utilizarlos de nuevo. No utilizar cepillos ásperos ni otros materiales que puedan dañar los forros aislantes o las juntas. No sumergir los protectores auditivos en agua. Utilizar exclusivamente productos de limpieza que sean inocuos para el usuario. Algunas sustancias químicas pueden dañar el producto. Para más información ponerse en contacto con el fabricante.

Mantenimiento: los protectores auditivos, y en especial las almohadillas, pueden deteriorarse con el uso. Comprobar periódicamente que no presenten daños, grietas ni pierdan sus cualidades aislantes. Cambiar las almohadillas siempre que sea necesario, pero como mínimo cada 6 meses. Sacar las almohadillas usadas (fig. 5), colocar cuidadosamente las almohadillas nuevas en la posición correcta y presionar bien. Cambiar los forros aislantes de los auriculares antirruidos siempre que sea necesario. No doblar la diadema ni ajustarla de forma innecesaria, puesto que la fuerza de apriete correcta de la misma supone un factor esencial para conservar las propiedades aislantes.
Almacenamiento: antes y después de utilizar los protectores auditivos será preciso almacenarlos en un lugar limpio y libre de polvo.

Piezas de repuesto:
Advertencia: el soporte para las fundas higiénicas de las almohadillas puede perjudicar las propiedades acústicas de los protectores auditivos.
Kit higiene (almohadillas, forro aislante, fig. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Absorbente del sudor

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Homologación
Estos protectores auditivos ha sido aprobados conforme a la Directiva 89/686/CEE (Equipos de Protección Individual), así como a la norma europea EN 352 por FIOH (Instituto Finlandés para la Salud Laboral), oficina núm. 0403.

Podrá solicitar más información técnica a la siguiente dirección:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Alemania http://www.uvex-safety.de
Tel. +49 (0) 911 97 36 0, Fax +49 (0) 911 97 36 760 safety@uvex.de

EST
KASUTUSJUHEND

Standardi EN 352-1:2002 ja EN 352-3:2002 järgi.

Toode/mudel: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V ja uvex x/xV; reguleeritava pearihmaga kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudel. **uvex 2H, uvex 3H ja uvex 3200H**; kiivrile paigaldatav kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudel. Pehmenduse tüüp: vahetatav, valmistatud elastsest vahttäitest ning PVC-kilest. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: pearihm on valmistatud terasvedrust, kattematerjaliks on vahttäitega PVC-kile. **uvex sV/3V/xV:** Peapaela kattekiht on valmistatud helkmaterjalist kõrvaklapid on valmistatud pimedas helendavast fluorestsentsmaterjalist. **uvex2N/3N:** Kauss-tüüpi kuulmiskaitse roostevabast terasest kaelarihma ja kunstmaterjalist pearihmaga. **uvex 1**: pearihm on valmistatud plastist. Kiivrile kinnitatavad mudelid: reguleeritavad liigendid on valmistatud plastist ja roostevabast terasest. Antud kuulmiskaitse vastab külmakindlusnõuetele kuni-20°C.

Soovitus: Kasutaja peab olema kindel, et kõrvaklapid on sobitatud, reguleeritud ja hooldatud vastavalt tootja juhistele. Kontrolli ka, et kõrvaklappe kasutataks kogu mürarikkas keskkonnas viibimise ajal ja kõrvad oleksid kaitstud juba enne mürarikkasse keskkonda sisenemist. Kõrvaklappide seisukorda tuleb pidevalt kontrollida. Hoiatus: kui neid soovitusi ei järgita võib kuulmiskaitse kaitsevõime väheneda.

Uvex sV hoiatus: Need kuulmiskaitsed on väikese suurusega. Kuulmiskaitsed, mis vastavad standardile EN 352-1, võivad olla kas normaalse või väikese/suure suurusega. Normaalse suurusega kuulmiskaitsed sobivad enamusele kandjatest. Väikese suurusega kuulmiskaitsed on mõeldud kandjatele, kellele ei sobi normaalse suurusega kuulmiskaitsed. Ärge jätke kunagi lapsi järelvalveta kuulmiskaitseid kasutades. Alati on oht, et laps võib takerduda või mingil moel viga saada.

Sobitamine/reguleerimine (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Kauss-tüüpi kuulmiskaitse mudelid on konstrueeritud üle pea kandmiseks. **uvex 1** mudelit, võib lisaks kanda ka sang kukla taga või lõua all. (pilt 4).
2. Reguleeri klapid alumisse asendisse (pilt 1).
3. Aseta klapid kõrvadele (pilt 2).
4. Reguleeri sanga pikkus sobivaks. Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud ümber kõrvade (pilt 3).
5. **uvex 1**: Sanga kukla taga või lõua all kandes peab pearihm olema kinnitatud klappide külge ja olema üle pea, reguleeri pearihma, kontrolli, et klapid oleks tihedalt vastu kõrvu (joon.4).

Sobitamine/reguleerimine (uvex 2N/3N): Kinnita kunstmaterjalist peapael kõrvaklappide külge. Aseta klapid kõrvadele ja reguleeri peapael nii, et see on mugavalt peas (pilt 4). Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud ümber kõrvade.

Sobitamine/reguleerimine (uvex 2H/3H/3200H):
uvex 2H/3H/3200H kõrvaklapid on mõeldud kasutamiseks kaitsekiivri külge kinnitatuna. Kõrvaklappide kinnitamine kiivri külge toimub adapteri abil. Adapteri kinnitamine vedrupesasse (pilt 7-10)
- Adapteri osad: a. Vedrupesa, b. Adapter, c. Lukusti (pilt 7.)
- Aseta vedrupesa ja adapter kohakuti (pilt 8.)
- Lükka lukusti vedrupesas olevasse tappi alt üles: (vt. Pilt 9/10)

Kõrvaklappide kinnitamine kiivri külge (pilt 11-15)
- Kinnita klapid kiivri külge vastavalt joonisele. (pildid 11-12).
- Aseta klapid kõrvadele ja reguleeri (pilt 13). Hoolitse, et klapid istuksid hästi peas ja tihendrõngad oleksid surutud vastu kõrvu.
- Kõrvalkappide puhke- valmidusasend: vt. Pilt 14/15

Puhastamine: Ära kasuta puhastamiseks lahusteid. Kuulmiskaitset võib puhastada niiske lapi ja, sooja seebiveelahusega. Lase enne kasutamist kuivada. Ära kasuta harja või materjale mis võivad kahjustada summutusvoodreid või tihendeid kahjustada. Ära kasta kõrvaklappe vette. Kasuta ainult ohutuid puhastusvahendeid. Mõned kemikaalid võivad toodet kahjustada. Lisainfot saab tootjalt.

Hooldus: Kõrvaklapid ja eriti tihendid kuluvad kasutamisel, seetõttu tuleb kõrvaklappe regulaarselt kontrollida võimalike murdumiste ja lekete avastamiseks. Vaheta tihendrõngaid vastavalt vajadusele, vähemalt poole aasta järel. Vanad tihendrõngad tõmmatakse ära (pilt 5) ja uued tihendid paigaldatakse hoolikalt õigesse asendisse ning vajutatakse igalt poolt korralikult kinni. Ka klappide summutusvoodrit tuleb vajadusel vahetada. Sanga ei tohiks painutada ja reguleerida ilma vajaduseta, kuna sanga õige vedrujõud heli summutamiseks oluline.

Säilitamine: Enne ja pärast kasutamist tuleb kõrvaklappe säilitada puhtas ja tolmuvabas keskkonnas.

Varuosad: Märkus: Hügieeniliste katete (pehmendusrõngaste) paigaldamine pehmendustele võib mõjutada kõrvaklappide akustilisi omadusi.
Hoolduskomplekt (tihendrõngad, summutusvoodrid, pilt 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Higi ja temperatuurikaitse

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Kinnitus: Need Kuulmiskaitsed on heaks kiidetud vastavalt PPE direktiivile 89/686/ EMÜ ja Euroopa standardile EN 352 FIOH (Soome Töötervishoiu Instituut) poolt, volitatud asutus nr 0403.

Lisainformatsiooni saamiseks võtke ühendust
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

P
INFORMAÇÕES PARA O UTILIZADOR

De acordo com a norma EN 352-1:2002 e EN 352-3:2002.

Produto/modelo: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V e uvex x/xV; protector auricular tipo auscultador com banda de cabeça ajustável. **uvex 2H, uvex 3H e uvex 3200H;** protector auricular tipo auscultador para montagem em capacete. Tipo de almofadas: substituíveis, com enchimento de esponja maleável e folha de PVC. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: banda da cabeça de aço para molas, material de cobertura de folha de PVC com enchimento de esponja. **uvex sV/3V/xV:** Banda de cabeça revestida por folha reflectiva e auscultadores feitos de material fluorescente que se ilumina no escuro. **uvex2N/3N**: protector auricular tipo auscultador com banda para nuca, de aço para molas e tira plástica para a cabeça. **uvex 1**: banda de cabeça de plástico. Modelos montados no capacete: braços de ajustamento de plástico e aço inoxidável. Este modelo de protector auricular satisfaz também os requesito opcionais a -20°C.

Recomendações: O utilizador deve certificar-se de que os protectores auriculares estão bem posicionados, ajustados e de acordo com as instruções do fabricante. Deve também certificar-se de que os protectores auriculares são usados sempre que se encontre em ambientes ruidosos e de que estes são regularmente inspeccionados quanto ao seu estado de utilização. **Aviso: Se estas recomendações não forem respeitadas, a protecção oferecida será gravemente prejudicada.**

Uvex sV aviso: Estes protectores auriculares são de tamanho pequeno. Protectores auriculares que cumprem as normas 352-1 são de tamanhos normal ou pequeno/grande. Protectores de tamanho normal irão servir à maioria dos utilizadores. Protectores auriculares de tamanho pequeno foram desenvolvidos para servir aos utilizadores para os quais os protectores auriculares de tamanho médio não são adequados. Nunca deixe crianças sem supervisão quando estiverem utilizando protectores auriculares. Sempre existe o risco de uma criança pode ficar presa ou se ferir de alguma maneira.

Instruções para a colocação e ajustamento do uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV
1. Protector auricular tipo auscultador concebido para ser usado sobre a cabeça. uvex 1; foi concebido para ser usado sobre a cabeça ou na nuca ou sob o queixo (fig 4). 2. Ajuste os auscultadores para a posição inferior (fig 1).
3. Coloque os auscultadores sobre os ouvidos (fig 2).
4. Ajuste a banda de cabeça de forma que fique confortavelmente sobre a cabeça. Certifique-se de que as almofadas estão bem fixas em ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos (fig 3).
5. **uvex 1**: Se pretender usar os protectores na nuca/sob o queixo, terá de, em primeiro lugar, ligar uma tira plástica aos protectores, colocando-a depois na cabeça. Em seguida, ajuste a tira e a banda de forma que as almofadas estejam aderentes aos ouvidos (fig. 4).

Instruções para a colocação e ajustamento do uvex 2N/3N: Prenda a banda plástica de cabeça aos auscultadores. Posicione os auscultadores sobre os ouvidos e ajuste a banda de cabeça de forma que ela repouse confortavelmente sobre a cabeça (fig. 4). Certifique-se de que as almofadas estão bem fixas em ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos.

Colocação / Ajustamento (uvex 2H/3H/3200H): Os protectores auriculares tipo auscultador uvex 2H/3H/3200H foram concebidos para uso em conjunto com um capacete de protecção. Os protectores auriculares são aplicados nos capacetes por melo de adaptadores. A ligação de um adaptador a uma peça de eneaixe (fig 7-10) - Componentes: a) Peça de encaixe b) Adaptador c) Anel de aperto (Fig. 7)
- Coloque a peça de encaixe no adaptador (Fig. 8)
- Introduza o anel de aperto no furo da peça de encaixe, de baixo para cima (Fig. 9/10)

A ligação dos protectores auriculares aos capacetes (fig. 10-15)
1. Coloque os protectores no capacete de segurança, conforme se mostra na fig. 10-12.
2. Coloque e ajuste os auscultadores sobre os ouvidos (fig 13). Certifique-se de que as almofadas estão bem fixasem ambos os lados da cabeça e à volta dos ouvidos.
3. Para colocar os protectores auriculares em posição de descanco e/ou de não utilização, observe a fig 14/15.

Limpeza: Não utilize solventes para a limpeza. Os protectores auriculares podem ser limpos com um pano húmido embebido numa solução de sabão neutro. Deve esperar-se que sequem antes de uma nova utilização. Não utilize escovas duras ou materiais que possam estragar as almofadas. Não mergulhe os protectores auriculares em água. Utilize apenas materiais de limpeza que sejam inofensivos para o utilizador. Este produto pode ser desfavoravelmente afectado por certas substâncias químicas. Se desejar mais informações poderá contactar o fabricante.

Manutenção: Os protectores auriculares e, em particular, as almofadas, poder-se-ão deteriorar com o uso, sendo aconselhável examinálos regularmente para detecção de anomalias, tais como rachas ou fissuras. Substitua as almofadas sempre que necessário, pelo menos de 6 em 6 meses. Retire as almofadas velhas (fig 5) e pressione as novas cuidadosa mas firmemente, para que sejam posicionadas correctamente nos auscultadores. As esponjas interiores dos auscultadores devem também ser substituídas sempre que necessário. A banda de cabeça não deverá ser dobrada ou adjustada desnecessariamente, uma vez que a pressão correcta é um factor de grande importância, no que respeita à manutenção da atenuação oferecida por estes protectores auriculares.
Armazenagem: Antes e depois da utilização, os protectores auriculares devem ser guardados numa zona limpa e sem pó.

Acessórios: A colocação de coberturas higiénicas (anéis de conforto) nas almofadas pode afectar o desempenho acústico dos protectores auriculares adaptáveis.
Kit de Higiene (almofadas, espuma, fig 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Anéis de conforto

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Aprovação
Estes protectores auriculares foram aprovados de acordo com a directiva PPE 89/686/ CEE e o padrão europeu EN 352 do FIOH (Finnish institute of Occupational Health - Instituto Finlandês de Saúde do Trabalho), organismo notificado no 0403.

Para maiores informações, dirija-se a: UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Alemanha http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

ATTENUATION DATA
TESTED IN ACCORDANCE WITH EN 352 AND ANSI S3. 19- 1974

uvex x/xV

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 38 dB
Mean Att., dB	20,9	29,1	35,7	41,6	39,4	43,0	41,7	42,4	42,4	36 dB	30 dB	
Std. dev., dB	3,5	2,2	3,1	2,5	2,9	2,7	2,2	3,3	3,7			M = 34 dB
APV/Real Ear Prot, dB	17,4	26,9	32,6	39,1	36,5	40,3	39,5	39,1	38,7			
mass = 225 g	Headband force = 10,1 N				CSA	Class / Catégorie				A(L) NRR 30 dB		L = 26 dB

uvex 3/3V/3N

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 34 dB
Mean Att., dB	17,9	21,6	33,2	38,2	35,2	34,7	36,2	40,5	38,8	31 dB	25 dB	
Std. dev., dB	3,0	2,7	2,7	4,1	3,3	2,7	2,9	3,3	3,0			M = 29 dB
APV/Real Ear Prot, dB	14,9	18,9	30,5	34,1	31,9	31,9	33,3	37,2	35,8			
uvex 3/3V = 252 g / uvex 3N = 215 g	Headband force = 10,1 N				CSA	Class / Catégorie				A NRR 25 dB		L = 21 dB

uvex 2/2C/2N/sV

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 31 dB
Mean Att., dB	13,2	15,0	26,8	32,9	35,0	39,3	36,6	36,0	34,9	27 dB	21 dB	
Std. dev., dB	2,5	1,5	3,8	3,2	4,6	1,6	4,8	4,5	4,2			M = 24 dB
APV/Real Ear Prot, dB	10,7	13,5	23,0	29,7	30,4	37,7	31,8	31,5	30,7			
uvex 2/2C = 211 g / uvex 2N = 181g	Headband force = 9,9 N				CSA	Class / Catégorie				B NRR 21 dB		L = 16 dB

uvex 1 in the over the head position

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 25 dB
Mean Att., dB	9,4	10,5	22,0	21,7	29,5	35,2	35,8	33,4	32,1	21 dB	20 dB	
Std. dev., dB	3,2	2,2	2,3	2,6	4,5	3,2	3,4	4,4	5,1			M = 18 dB
APV/Real Ear Prot, dB	6,2	8,3	19,7	19,1	25,0	CSA	32,4	29,0	27,0			
mass = 114 g	Headband force = 9,6 N				CSA	Class / Catégorie				C NRR 20 dB		L = 12 dB

uvex 1 in the behind the neck

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 25 dB
Mean Att., dB	9,1	10,9	21,5	21,4	29,1	35,0	35,8	35,4	33,9	21 dB	20 dB	
Std. dev., dB	2,6	2,7	3,4	2,6	4,4	3,8	3,5	2,8	3,0			M = 18 dB
APV/Real Ear Prot, dB	6,5	8,2	18,1	18,8	24,7	31,2	32,3	32,6	30,9			
mass = 114 g	Headband force = 9,6 N				CSA	Class / Catégorie				C NRR 20 dB		L = 12 dB

uvex 1 in the under the chin

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 26 dB
Mean Att., dB	10,7	10,5	21,2	20,8	31,3	35,4	36,0	33,6	33,2	22 dB	20 dB	
Std. dev., dB	3,8	1,4	3,1	2,3	4,0	3,8	4,2	6,7	7,2			M = 18 dB
APV/Real Ear Prot, dB	6,9	9,1	18,1	18,5	27,3	31,6	31,8	26,9	26,0			
mass = 114 g	Headband force = 9,6 N				CSA	Class / Catégorie				C NRR 20 dB		L = 12 dB

uvex 2H

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 29 dB
Mean Att., dB	15,4	19,6	25,4	33,8	33,1	36,8	34,4	32,5	33,9	28 dB	20 dB	
Std. dev., dB	1,9	2,8	2,6	4,7	5,0	4,0	3,5	4,8	6,3			M = 25 dB
APV/Real Ear Prot, dB	13,5	16,8	22,8	29,2	28,1	32,8	30,9	27,7	27,6			
mass = 234 g	Headband force = 8,7 N				CSA	Class / Catégorie				B NRR 20 dB		L = 19 dB

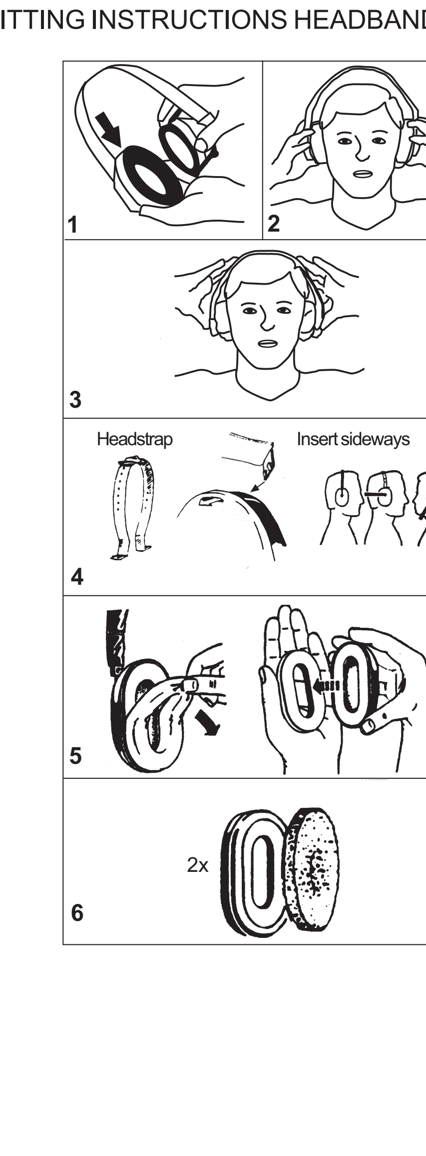
uvex 3H

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 36 dB
Mean Att., dB	16,9	21,7	27,1	37,4	37,8	38,5	38,1	38,1	40,7	31 dB	25 dB	
Std. dev., dB	2,4	2,6	2,8	2,1	2,1	2,7	2,8	2,1	2,2			M = 28 dB
APV/Real Ear Prot, dB	14,5	19,1	24,3	35,3	35,7	35,8	35,3	36,0	38,5			
mass = 245 g	Headband force = 12,5 N				CSA	Class / Catégorie				A NRR 25 dB		L = 21 dB

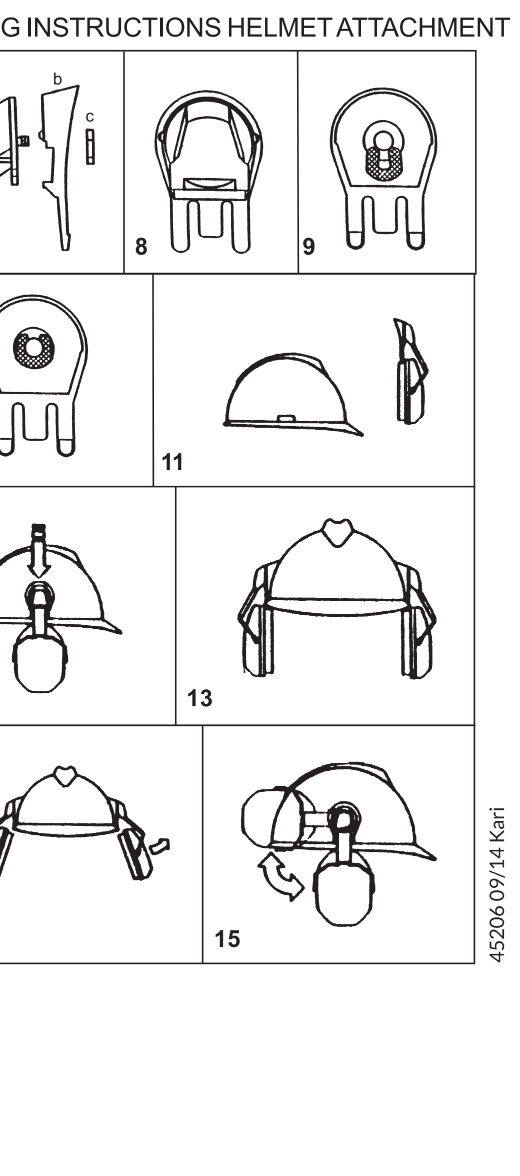
uvex 3200H

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	3150	4000	6300	8000	SNR	NRR	H = 35 dB
Mean Att., dB	18,5	21,9	30,2	38,6	37,6	37,9	38,1	35,0	37,3	32 dB	26 dB	
Std. dev., dB	3,9	2,3	1,9	2,6	3,5	2,4	2,4	2,1	2,2			M = 30 dB
APV/Real Ear Prot, dB	14,6	19,6	28,3	36,0	34,1	35,5	35,7	32,9	35,1			
mass = 266 g / Headband force = 13,3 N					CSA	Class / Catégorie				A NRR 26 dB		L = 22 dB

FITTING INSTRUCTIONS HEADBAND MODELS



FITTING INSTRUCTIONS HELMET ATTACHMENT



45206 09/14 Kari

uvex

uvex Kapselgehörschutz //
uvex earmuffs

- uvex 1
- uvex 2/2N/2H/2C/sV
- uvex 3/3N/3H/3V
- uvex x/xV
- uvex 3200H

protecting people

D
GEBRAUCHSANWEISUNG

Kapselgehörschützer nach EN 352-1:2002 und EN 352-3:2002.

Produkt/Modell: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V und uvex x/xV; Kapselgehörschützer mit verstellbarem Kopfbügel. **uvex 2H, uvex 3H und uvex 3200H;** Kapselgehörschützer mit Helmhalterung. Dichtungskissen: auswechselbar, aus flexibler Schaumstofffüllung und PVC-Folie. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: Kopfbügel aus rostfreiem Federstahl, Bezug aus PVC-Folie mit Schaumstofffüllung. **Uvex sV/3V/xV:** Die Bügelbeschichtung besteht aus Reflexionsfolie und die Kapseln wurden aus einem fluoreszierenden Material hergestellt, das im Dunkeln leuchtet. **uvex2N/3N**: Kapselgehörschützer mit Nackenband aus rostfreiem Federstahl und Plastik-Kopfband. **uvex 1**: Kopfbügel aus Kunststoff. Am Helm zu installierende Modelle: Verstelllaschen aus Kunststoff und Edelstahl. Diese Gehörschützer haben die Sonderanforderungen bei -20°C erfüllt.

Empfehlungen: Der Benutzer sollte prüfen, dass der Gehörschützer gut sitzt, richtig eingestellt und nach den Vorschriften des Herstellers gewartet ist. Achten Sie darauf, dass der Gehörschützer ständig im Lärmbereich getragen und der Wartungsbedarf regelmäßig kontrolliert wird. **Achtung: wenn diese Empfehlungen nicht befolgt werden, verringert sich die Schutzwirkung des Gehörschützers erheblich.**

uvex sV Achtung: Diese Gehörschützer gehören der kleinen Größenklasse an. Gehörschützer, die EN 352-1 erfüllen, sind von normaler oder kleiner bzw. großer Größe. Die normale Größenklasse passt der Mehrheit von Trägern. Gehörschützer der kleinen Größenklasse sind für Träger ausgelegt, für die Gehörschützer der normalen Größenklasse nicht passend sind. Lassen Sie Kinder beim Tragen von Gehörschützern niemals unbeaufsichtigt. Es besteht immer ein Risiko, dass sich ein Kind darin verfängt bzw. sich auf eine sonstige Art verletzt.

Anpassen/Einstellen (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Kapselgehörschützer, deren Bügel in Überkopf-Position zu tragen sind. uvex 1 wird in Überkopf-Position oder Nacken-Position oder Kinn-Position getragen (Abb 4)
2. Die Kapseln ganz nach unten ziehen (Abb. 1).
3. Die Kapseln an die Ohren anlegen (Abb. 2).
4. Die Länge des Bügels passend einstellen. Kontrollieren, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen.(Abb. 3).
5. **uvex 1**: Bei Benutzung in Nacken- oder Kinnposition ist zuerst das Kopfband in Überkopfposition zu bringen und danach Kopfband und Bügel so einzustellen, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen (Abb. 4).

Anpassen/Einstellen: (uvex 2N/3N) Plastikbügel an den Kapseln befestigen. Die Kapseln an die Ohren anlegen und die Länge des Bügels einstellen, bis er bequem sitzt (Abb. 4). Stellen Sie sicher, dass die Kapseln richtig sitzen und die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen.

Anpassen/Einstellen (uvex 2H/3H/3200H): uvex 2H/3H/3200H -Kapselgehörschützer werden in Kombination mit einem Schutzhelm getragen. Die Kapselgehörschützer werden mit Hilfe eines Adapters an die Schutzhelme eingestellt.
Die Einstellung des Adapters an das Fädergehäuse (Abb. 7-10)
- Teile: a) Fädergehäuse b) Adapter c) Verschluss (Abb. 7)
- Das Fädergehäuse und Adapter zusammen einstellen (Abb. 8)
- Den Verschluss in den Zapfen des Fädergehäuses von unten nach oben einstellen (Abb. 9/10)

Die Einstellung der Kapseln am Schutzhelm (Abb. 11-15)
- Der Kapseln sind wie auf der Zeichnung angegeben am Schutzhelm zu befestigen (Abb. 11-12).
- Die Kapseln an die Ohren anlegen und einstellen (Abb. 13). Kontrollieren, dass die Dichtungsringe die Ohrmuscheln gut umschließen.
- Gehörschützer in Ruhe- und Bereitschaftsstellung (Abb. 14/15).

Reinigung: Verwenden Sie zur Reinigung bitte keine Chemikalien. Der Gehörschützer kann mit einem in warmer Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Vor erneuter Benutzung trocknen lassen. Verwenden Sie keine kratzenden Bürsten oder andere Materialen, die Dämmeinlagen oder Dichtungen beschädigen könnten. Tauchen Sie den Gehörschützer nicht in Wasser. Verwenden Sie nur Reinigungsmittel, die für den Benutzer unschädlich sind. Bestimmte chemische Stoffe können sich negativ auf das Produkt auswirken. Weitere Informationen durch den Hersteller.

Wartung: Die Gehörschützer und besonders die Dichtungskissen verlieren durch ständigen Gebrauch an Effektivität. Sie sind in regelmäßigen Abständen auf Brüche, Risse, und Dämmverluste hin zu überprüfen. Wechseln Sie die Dichtungskissen je nach Bedarf, mindestens aber alle 6 Monate aus. Die alten Dichtungskissen werden herausgezogen (Abb. 5) und neue in richtiger Position sorgfältig in die Kapseln eingelegt und überall gut angedrückt. Auch die Dämmeinlagen der Gehörschutzkapseln sind bei Bedarf auszuwechseln. Der Bügel darf nicht verbogen oder unnötig verstellt werden, denn die richtige Andrückkraft dieses Elements ist ein wichtiger Faktor für die Erhaltung der Dämmeigenschaften.
Aufbewahrung: Vor und nach dem Gebrauch sind die Gehörschützer in sauberen und staubfreien Räumen aufzubewahren.

Ersatzteile:
Hinweis: Die Halterung für die Hygienebezüge(Komfortringe) der Kissen kann die akustischen Eigenschaften der Gehörschützerbeeinträchtigen.
Hygiene-Kit (Dichtungskissen, Dämmfutter, Abb. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Schweißabsorber

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Zulassung
Diese Gehörschützer sind zertifiziert gemäss der PSA-Richtlinie 89/686/EWG und dem Europäischen Standard EN 352 durch das FIOH"(Finnish Institute of Occupational Health), benannte Stelle Nr. 0403.

Unter folgender Anschrift erhalten Sie weitergehende technische Informationen:
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

GB
WEARER INFORMATION

According to standards EN 352-1:2002 and EN 352-3:2002

Product/model: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V and uvex x/xV; a cup model hearing protector with adjustable headband. **uvex 2H, uvex 3H and uvex 3200H**; a cup model hearing protector with helmet mounting. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **uvex sV/3V/xV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark. **uvex2N/3N**: a cup model hearing protector with neckband made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **uvex 1**: headband is made of plastic. Helmet mounted models: adjustment arms are made of plastic and stainless steel. These models of earmuffs has satisfied the optional requirements at -20C.

Recommendation: The wearer should ensure that the ear-muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. Also ensure that the ear-muffs are worn at all times in noisy surroundings and that the ear-muffs are regularly inspected for serviceability. **Warning: If these recommendations are not adhered to, the protection afforded by the ear-muffs will be severely impaired.**

Uvex sV warning: These ear-muffs are of small size range. Ear-muffs complying with EN 352-1 are of normal or small/large size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

Fitting/Adjustment (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. A cup model hearing protector designed to be used in an over the head position. **uvex 1** can be also used in behind the neck or under the chin position. (fig. 4)
2. Adjust the ear-cups to their lowest position (fig. 1).
3. Place the cups over the ears (fig. 2).
4. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears (fig 3).
5. **uvex 1**:When worn behind the head or under the chin, the headstrap must be attached to the ear-muffs and worn over the head. Adjust headstrap and headband and make sure that the cushions form a tight seal around the ears (fig. 4).

Fitting/Adjustment (uvex 2N/3N): Attach the plastic headband to the ear cups. Place the ear cups over the ears and adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

Fitting/Adjustment (uvex 2H/3H/3200H): uvex 2H/3H/3200H - ear muff models are designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The ear muffs are attached to the safety helmet with adapters.
Instructions for attaching the adapter to the spring housing: (fig 7-10):
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring (fig 7)
- Place the spring housing and the adapter together (fig 8)
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. (fig 9 and 10).

The attachment of ear muffs to the safety helmet: (fig 10-15):
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown (fig. 11-12).
- Place and adjust the ear cups over the ears (fig. 13). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.
- To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see (fig. 14 and 15).

Cleaning: Do not use solvents for cleaning. The ear-muffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage the foam pads or cushions. Do not immerse the ear-muffs in water. Use only cleaning agents that are not known to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

Maintenance: Ear-muffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for example for cracking and leakage. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions (fig. 5) and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear-cups. The ear-cup foam liners should also be replaced when required. The headband should not be flexed or adjusted unnecessarily, as the correct pressure is an important factor in maintaining the attenuation afforded by these ear-muffs. **Storage:** Before and after using ear-muffs store them in a clean and dust free place.

Spare parts: Note: The fitting of hygiene covers (Comfort rings) to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
Hygiene kit (cushions, foam linings. fig 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Comfort rings

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H//sV3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Approval: These hearing protectors are approved in accordance with the PPE directive 89/686/EEC and European

standard EN 352 at FIOH (Finnish institute of Occupational Healt), Notified Body no. 0403.

For further information please contact
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

US / CANADA
WEARER INFORMATION

Product/model: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V and uvex x/xV; a cup model hearing protector with adjustable headband. **uvex 2H, uvex 3H and uvex 3200H**; a cup model hearing protector with helmet mounting. Helmet mounting supporting arms are made of plastic, including stainless steel spring. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **uvex sV/3V/xV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark. **uvex2N/3N**: a cup model hearing protector with neckband made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **uvex 1**: headband is made of plastic. These models of ear muffs have satisfied the optional requirements at -20C.

Recommendation: The wearer should ensure that the ear-muffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with these instructions. Also ensure that the ear-muffs are worn at all times in noisy surroundings and that the ear-muffs are regularly inspected for serviceability. **Warning: If these recommendations are not adhered to, the protection afforded by the ear-muffs will be severely impaired.**
Warning: Uvex 2/2C/2N/2H/sV/3/3V/3N/3H/x/xV contain metallic components, which may increase electrical hazards.

Uvex sV warning: These ear-muffs are of small size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

Fitting/Adjustment instructions uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV:
1. A cup model designed to be used in an over the head position. uvex 1 can be also used in behind the neck or under the chin position (fig. 4).
2. Adjust the ear-cups to their lowest position (fig. 1).
3. Place the cups over the ears (fig. 2).
4. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears (fig 3).
5. **uvex 1**:When word behind the head or under the chin, the headstrap must be attached to the ear-muffs and worn over t he head. Adjust headstrap and headband and make sure that the cushions form a tight seal around the ears (fig. 4).

Fitting/Adjustment (uvex 2N/3N): Attach the plastic headband to the earcups. Place the ear cups over the ears and adjust the head band so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

Fitting/Adjustment (uvex 2H/3H/3200H): Uvex 2H/3H/3200H - ear muff models are designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The ear muffs are attached to the safety helmet with adapters. *Canada: More information in CSA Standard Z94.1; industrial protective headwear.*
The attachment of an adapter to a spring housing (fig 7-10):
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring (fig 7)
- Place the spring housing and the adapter together (fig 8)
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. (fig 9 and 10).

The attachment of ear muffs to the safety helmet (fig 10-15):
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown (fig. 11-12).
- Place and adjust the ear cups over the ears (fig. 13). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.
- To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see fig. 14 and 15.

Cleaning: Do not use solvents for cleaning. The ear-muffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage the foam pads or cushions. Do not immerse the ear-muffs in water. Use only cleaning agents that are not known to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.

Maintenance: Ear-muffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions (fig. 5) and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear-cups. The ear-cup foam liners should also be replaced when required. The headband should not be flexed or adjusted unnecessarily, as the correct pressure is an important factor in maintaining the attenuation afforded by these ear-muffs. **Storage:** Before and after using ear-muffs store them in a clean and dust-free place.

Spare parts: Note: The fitting of hygiene covers (Comfort rings) to the cushions may affect the acoustic performance of the earmuffs.
Hygiene kit (cushions, foam linings. fig 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Comfort rings

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Information required by U.S. E.P.A.
The level of noise entering a person's ear, when hearing protector is worn as directed, is closely approximated by the difference between the A-weighted environmental noise level and the NRR.
Example:
1. The environmental noise level as measured at the ear is 100 dBA.
2. The NRR is 25 decibels (dB).
3. The level of noise entering the ear is approximately equal to 75 dB(A).

CAUTION: For noise environments dominated by frequencies below 500 Hz the C-weighted environmental noise level should be used.
The attenuation values were obtained under laboratory conditions and are for comparison purposes only. The amount of protection afforded may differ depending on how the protectors are fitted and worn. The actual attenuation values provided in field use may be lower. Improper fit of this device will reduce its effectiveness in attenuating noise. The user is responsible for the proper selection, use, care and maintenance of this device. Consult the enclosed instructions for proper fit. Although hearing protectors can be recommended for protection against the harmful effects of impulsive noise, the Noise Reduction Rating (NRR) is based on the attenuation of *continuous* noise and may not be an accurate indicator of the protection attainable against *impulsive noise* such as gunfire.

Manufacturer: (For further information please contact)
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

AS/NZ
WEARER INFORMATION

Product/model information uvex 1, uvex 2, uvex 2C, uvex sV, uvex 3, uvex 3V, uvex x, uvex xV: a cup model hearing protector with adjustable headband. The type of cushions: replaceable made of flexible foam filling and PVC foil. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: headband is made of spring steel, cover material is PVC foil with foam filling. **uvex sV/3V/xV:** Headband cover is made of reflective foil and ear cups are made of fluorescent material that glows in the dark. **uvex2N/3N**: a cup model hearing protector with neckband made of stainless spring steel and head strap made of plastic. **uvex 1**: headband is made of plastic. These earmuffs are for normal size range.
Product/model information uvex 2H, uvex 3H and uvex 3200H: A helmet mounted hearing protector consisting of earmuffs and cup support arms made of plastic and stainless steel. The type of cushions: replaceable, made of flexible foam filling and PVC foil. The earmuffs are designed to be attached to an industrial helmet. These earmuffs are for normal size range.

uvex sV warning: These ear-muffs are of small size range. Ear-muffs complying with EN 352-1 are of normal or small/large size range. Normal size range ear-muffs will fit the majority of wearers. Small size range ear-muffs are designed to fit wearers whom normal size range ear-muffs are not suitable. Never leave children without supervision when hearing protectors are worn. There is always a risk that a child can get stuck or hurt in some way.

Adjustment / Fitting instructions (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
A cup model designed to be used in an over the head position. uvex 1 can be also used in behind the neck or under the chin position. (fig. 4)
1. Adjust the ear cups to their lowest position **(fig 1).**
2. Place the cups over the ears **(fig 2).**
3. Adjust the headband so that it rests comfortably on the top of the head. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears. **uvex 1:** When worn behind the neck or under the chin, the head strap must be attached to the earmuffs and worn over the head, adjust headstrap and headband, make sure that the cushions form a tight seal around the ears. **(fig 4.) The noise reduction will be adversely affected by anything that impairs the seal of the earmuff cushions against the head, such as thick spectacle frames, balaclavaz, etc. The earmuffs should be worn at all times in noisy surroundings.**

Adjustment / Fitting instructions (uvex 2N/3N): Attach the plastic head strap to the ear cups. Place the ear cups over the ears and adjust the head strap so that it rests comfortably on the top of the head (fig. 4). Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears.

Adjustment / Fitting instructions (uvex 2H, 3H, 3200H): uvex 2H/3H/3200H earmuff is designed to be worn in conjunction with a safety helmet. The earmuffs are attached to the safety helmet with adapters.
The attachment of an adapter to a spring housing **(fig 7-10)**:
- Parts: a) spring housing b) adapter c) locking ring **(fig 7)**
- Place the spring housing and the adapter together **(fig 8)**
- Insert the locking ring into the plug in the spring housing from down to up. **(fig 9 and 10)**.

The attachment of ear muffs to the safety helmet **(fig 10-15):**
- Position the ear muffs onto safety helmet as shown **(fig. 11-12).**
- Place and adjust the ear cups over the ears **(fig. 13)**. Make sure that the cushions are seated firmly on the sides of the head and around the ears. - To place ear-muff in parking position and/or stand-by position see **(fig. 14 and 15).**

Cleaning: Do not use solvents for cleaning. The earmuffs can be cleaned with a damp cloth soaked with a warm soap solution and allowed to dry before re-use. Do not use abrasive brushes or materials which may damage foam pads or cushions. Do not immerse the earmuffs in water. Use only cleaning agents that are known not to be harmful to the wearer. This product may be adversely affected be certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
Maintenance: Earmuffs and in particular cushions may deteriorate with use and should be examined at frequent intervals for cracking and leakage, for example. Replace the cushions as necessary, at least every 6 months. Pull off the old cushions and press the new ones carefully and firmly on all areas into their proper place on the ear cups (fig 5). The ear cup foam liners should also be replaced when required.
Recommendation: The wearer should ensure that the earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions. **Warning: The reported attenuation will be obtained only if the protector is in good condition and worn as directed.** More information in AS/NZS 1269.3 (Occupational noise management, Part 3: Hearing protector program).
Storage: Before and after the using earmuff store them in a clean and dust free place.

Spare parts
Hygiene kit (cushions, foam linings, fig. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Comfort rings

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

ATTENUATION DATA
TESTED IN ACCORDANCE WITH AS/NZS 1270:2002

uvex x/xV SLC80 = 37 dB Class = 5

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	20,9	29,1	35,7	41,6	39,4	41,7	42,4	225 g	10,1 N
Std. dev., dB	3,5	2,2	3,1	2,5	2,9	2,2	3,7		
Mean-minus-Std. dev. dB	17,4	26,9	32,6	39,1	36,5	39,5	38,7		

uvex 3/3V/3N SLC80 = 31 dB Class = 5

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	3/3V	Clamping force
Mean Att., dB	17,9	21,6	33,2	38,2	35,2	36,2	38,8	252 g	
Std. dev., dB	3,0	2,7	2,7	4,1	3,3	2,9	3,0	3N	10,1 N
Mean-minus-Std. dev. dB	14,9	18,9	30,5	34,1	31,9	33,3	35,8	215 g	

uvex 2/2C/2N/sV SLC80 = 27 dB Class = 5

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	2/2C	Clamping force
Mean Att., dB	13,2	15,0	26,8	32,9	35,0	36,6	34,9	211 g	
Std. dev., dB	2,5	1,5	3,8	3,2	4,6	4,8	4,2	2N	9,9 N
Mean-minus-Std. dev. dB	10,7	13,5	23,0	29,7	30,4	31,8	30,7	181 g	

uvex 1 over-the-head SLC80 = 24 dB Class = 4

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	11,4	12	21,4	27,0	30,2	34,8	36,2	122 g	11,6 N
Std. dev., dB	3,0	2,3	3,1	3,1	2,6	3,5	3,5		
Mean-minus-Std. dev. dB	8,4	9,7	18,3	23,9	27,6	31,3	32,7		

uvex 1 under-the-chin SLC80 = 24 dB Class = 4

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	12,2	11,8	21,9	26,0	31,0	35,4	34,9	122 g	14,2 N
Std. dev., dB	3,7	2,7	3,5	2,4	2,1	3,8	3,7		
Mean-minus-Std. dev. dB	8,5	9,1	18,4	23,6	28,9	31,6	31,2		

uvex 1 behind-the-head SLC80 = 24 dB Class = 4

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	11,6	12,2	21,1	25,7	30,8	34,7	35,4	122 g	14,2 N
Std. dev., dB	3,6	1,9	3,6	3,1	2,1	3,1	3,7		
Mean-minus-Std. dev. dB	8,0	10,3	17,5	22,6	28,7	31,6	31,7		

uvex 2H SLC80 = 28 dB Class = 5

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	15,4	19,6	25,4	33,8	33,1	34,4	33,9	234 g	8,7 N
Std. dev., dB	1,9	2,8	2,6	4,7	5,0	3,5	6,3		
Mean-minus-Std. dev. dB	13,5	16,8	22,8	29,2	28,1	30,9	27,6		

uvex 3H SLC80 = 32 dB Class = 5

Frequency, Hz	125	250	500	1000	2000	4000	8000	mass	Clamping force
Mean Att., dB	16,9	21,7	27,1	37,4	37,8	38,1	40,7	245 g	12,5 N
Std. dev., dB	2,4	2,6	2,8	2,1	2,1	2,8	2,2		
Mean-minus-Std. dev. dB	14,5	19,1	24,3	35,3	35,7	35,3	38,5		

N
BRUKSANVISNING

Oppfyller standard EN 352-1:2002 og EN 352-3:2002.

Produkt/modell: uvex 1,uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V og uvex x/xV; hørselvern med øreklokker og justerbar hodebøyle. **uvex 2H/uvex 3H/uvex 3200H**; hørselvern med øreklokker som er montert på hjelmen. Dempningspute: utskiftbar, laget av fleksibel skumfyll og PVC folie. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: hodebøylen er laget av fjærstål, beskyttelsesmaterialet er laget av PVC folie med skumfyll. **uvex sV/3V/xV:** Hodebøyletrekket er laget av reflekterende folie og øreklokkene er laget av selvlysende materiale som lyser i mørket. **uvex2N/3N**; Hørselvern med øreklokker, nakkebøyle av edelstål og hodebånd av kunststoff. **uvex 1**: hodebøylen er laget av plast. Hjelmklokkemodeller: justeringsdelene er laget av plast og rustfritt stål. Denne hørselvernmodellen oppfyller de ekstra kravene ved -20°C.

Anbefaling: Brukeren bør forsikre seg om at hørselvernet er tilpasset, justert og vedlikeholdt ifølge produsentens instruksjon. Det er også viktig å bruke hørselvernet hele tiden i støyområde, og regelmessig etterse om klokkene trenger vedlikehold. **Advarsel: Om disse anvisningene ikke følges, avtar øreklokkenes beskyttende effekt merkbart.**

Uvex sV advarsel: Disse øreklokkene er å få i klassen for små størrelser. Øreklokker i samsvar med EN 352-1 er av standard, eller liten/stor størrelse. Øreklokker i standard størrelse passer til de fleste brukere. Øreklokker i liten størrelse er beregnet til å passe brukere, der øreklokker av standard størrelse ikke er passende. Ikke la barn være uten oppsyn når de bruker hørselvern. Det er alltid fare for at barn kan bli hengende eller skadet på noen måte.

Tilpasning/justering (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Hørselvern med øreklokker som er konstruert for å brukes med bøylen over hodet. uvex 1 kan også bli brukt plassert bak nakken eller under haken (fig. 4).
2. Sett klokkene i nederste posisjon. (fig. 1).
3. Plasser klokkene over ørene (fig. 2).
4. Juster hodebøylen slik at den hviler komfortabelt på issen. Pass på at tetningsringene ligger tett inntil hodet og slutter godt omkring ørene. (fig. 3).
5. **uvex 1:** Dersom hodestroppen brukes bak hodet eller under haken, så må den festes til øreklokkene som sitter på hodet. Juster hodestroppen og hodebåndet. Sjekk at putene gir en tett forsegling rundt ørene. (fig. 4)

Tilpasning/justering (uvex 2N/3N): Fest hodebøylen av plast til øreklokkene. Plasser øreklokkene over ørene og juster hodebåndet så det hviler komfortabelt over hodet (figur 4). Pass på at putene slutter tett til på sidene av hodet og rundt ørene.

Tilpasning/justering (uvex 2H/3H/3200H):
uvex 2H/3H/3200H-øreklokker er designet for bruk i kombinasjon med hjelm. Øreklokken festes til hjelmen med adaptere.
Montering av adapter til fjærhus (fig. 7-10)
- Deler: a) fjærhus b) adapter c) låsering (fig.7)
- Plasser fjærhus og adapter sammen (fig.8)
- Sett låseringen inn i pluggen i fjærhuset nedenfra (fig. 9/10)

Montering av øreklokke på hjelm (fig. 11-15)
- Plasser på hjelmen som vist (fig. 11-12)
- Plasser og juster klokkene over ørene (fig.13). Pass på at tetningsringene ligger tett inntil hodet og slutter godt omkring ørene.
- Plassering av øreklokkene i "parkeringsposisjon" og/eller hvileposisjon (fig. 14/15)

Rengjøring:
Løsemidler må ikke benyttes. Øreklokkene kan renses med en fuktig klut og varmt såpevann; de må være tørre før de tas i bruk. Grove børster og annet materiale som kan skade dempningsinnleggene eller tetningsringene må ikke anvendes. Dypp ikke øreklokkene i vann. Bruk kun rengjøringsmidler som ikke skader brukeren. Dette produktet kan påvirkes av visse kjemiske stoffer. Ytterligere informasjon får man hos produsenten.

Vedlikehold:
Øreklokkene og særlig tetningsringene kan svekkes etter noe tids bruk og bør regelmessig etterses for eksempelvis sprekker og akustiske utettheter. Bytt ut tetningsringene ved behov, minst en gang hvert halvår. Dra av den gamle tetningsringen (fig. 5), sett omhyggelig den nye ringen riktig på plass i klokken og trykk godt fast rundt hele kanten. Også øreklokkenes dempningsinnlegg må byttes ut ved behov. Bøylen må ikke bøyes eller justeres unødvendig, fordi bøylens rette fjærkraft er viktig for å oppnå god demping.

Oppbevaring: Før og etter bruk må hørselvernet oppbevares på en ren og støvfri plass.

Reservedeler:
Bemerk: Montering av hygienisk beskyttelse (komfortringer) til putene kan påvirke øreklokkenes akustiske ytelse.
Reservesett (tetningsringer, dempningsinnlegg, fig. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Svette- og varmebeskyttelse

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Godkjenning
Dette hørselvernet er godkjent i samsvar med PPE 89/686/ EEC og europeisk standard EN 352 ved FIOH (Finnish Institute of Occupational Health = Finske Arbeidsmiljøinstitutt), myndighetsorgan nr. 0403.

For ytterliggare informasjon vennligst kontakt
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH

Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

DK
BRUGSANVISNING

Opfylder standard EN 3521-:2002 og EN 352-3:2002.

Produkt/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V og uvex x/xV; høreværn med ørekopper og justerbar issebøjle. **uvex 2H, uvex 3H og uvex 3200H**; høreværn med ørekopper til montering på hjelmen. Pudetype: udskiftelige, fremstillet af fleksibelt skumfyld og PVC-folie. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: hovedbøjlen er lavet af fjederstål, beskyttelsesmaterialet er PVC-folie med skumfyld. **uvex sV/3V/xV:** Bøjlens belægning er fremstillet af reflektiv folie og kapslerne er lavet af et fluorescerende materiale, som lyser i mørket. **uvex2N/3N**: høreværn med ørekopper, nakkebånd af rustfrit fjederstål og issebånd af plastik. **uvex 1**: hovedbøjlen er lavet af plastik. Hjelmmonterede modeller: justeringselementerne er lavet af plastik og rustfrit stål.Denne høreværnsmodel opfylder de supplerende krav ved -20°C.

Anbefaling: Brugeren bør sikre sig, at høreværnet er tilpasset, justeret og vedligeholdt ifølge producentens anvisninger. Sørg for at bruge høreværn under hele opholdet i støjområdet, og kontrollér regelmæssigt om det trænger til service. **Advarsel: Hvis disse anvisninger ikke følges, aftager høreværnets støjdæmpende effekt betydeligt.**

Uvex sV advarsel: Disse høreværn er små. Høreværn som lever op til EN 352-1 er enten normale eller små/store. Høreværn med normal størrelse vil passe til de fleste brugere. Små høreværn er lavet til brugere, som ikke kan bruge høreværn af normal størrelse. Man skal altid holde øje med børn, når de bruger høreværn. Der er altid risiko for, at barnet kan hænge fast eller komme til skade på forskellig vis.

Tilpasning/justering (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Høreværn med ørekopper beregnet til brug med bøjlen over hovedet. uvex 1 er beregnet til at anvendes i følgende stillinger: Over hovedet, i nakken eller under hagen (fig. 4).
2. Træk ørekopperne ud i yderste stilling (fig. 1).
3. Placér ørekopperne omkring ørerne (fig. 2).
4. Justér længden af issebøjlen,så den sidder bekvemt over hovedet. Sørg for, at vulstene sidder stabilt og omslutter begge ører.(fig. 3)
5. **uvex 1:** Såfremt høreværnet bruges i nakke- eller hagestilling, skal issebåndet fæstes ved ørekopperne og derefter placeres over hovedet; derefter justeres issebånd og issebøjle, så at ørekopper og vulste sidder stabilt og omslutter begge ører (fig. 4).

Tilpasning/justering: (uvex 2N/3N)
Fastgør plastikbøjlen på ørekopperne. Hold kapslerne på ørerne, og juster bøjlens længde, til den sidder komfortabelt (fig. 4). Sørg for, at ørekopperne sidder rigtigt, så vulsterne omslutter begge ører.

Tilpasning/justering (uvex 2H/3H/3200H):
uvex 2H/3H/3200H -modeller er beregnet til anvendelse sammen med en sikkerhedshjelm. Ørekopperne fastgøres til sikkerhedshjelmen ved hjælp af en adapter.
Montering af en adapter til et fjederhus (fig. 7-10)
- Dele: a) fjederhus b) adapter c) låsering (fig. 7)
- Saml fjederhuset og adapteren (fig. 8)
- Isæt låseringen omkring stiften i fjederhuset neden fra og opad (fig. 9/10)

Montering af ørekopper på sikkerhedshjelm (fig. 11-15)
- Fastgør ørekopperne til hjelmen som vist på tegningen (fig. 11-12).
- Placér og justér kopperne omkring ørerne (fig. 13). Sørg for, at vulstene sidder stabilt og omslutter begge ører.
- Høreværnet i hvile- og beredskabsstilling (fig. 14/15).

Rengøring:
Brug ikke opløsningsmidler. Ørekopperne kan renses med en fugtig klud og lunkent sæbevand; de skal være tørre, før de tages i brug. Grove børster og andet materiale, der kan skade dæmpningsindlæggene eller vulstene, må ikke anvendes. Dyp ikke ørekopperne i vand. Brug kun rengøringsmidler, der vides ikke at være farlige for brugeren. Visse kemiske stoffer kan påvirke dette produkt skadeligt. Yderligere information fås hos producenten.

Vedligeholdelse:
Høreværnet og især vulstene kan med tiden blive svækket og bør regelmæssigt efterses for skader såsom sprækker og akustiske utætheder. Vulstene skal udskiftes ved behov, mindst hvert halve år. Træk den gamle vulst af (fig. 5), sæt omhyggeligt den nye vulst korrekt ind i koppen og tryk den nøje på plads hele vejen rundt. Også ørekoppens dæmpningsindlæg skal udskiftes ved behov. Bøjlen må ikke bøjes eller justeres unødvendigt, fordi bøjlens rette fjederkraft er vigtig for bevarelsen af lyddæmpningen.

Opbevaring: Før og efter brugen skal høreværnet opbevares på et rent og støvfrit sted.

Reservedele:
Bemærk: Monteringen af hygiejneovertræk (komfortringe) på puderne kan påvirke ørekoppens akustiske ydelse.
Hygiejnesæt (vulste,dæmpningsindlæg, fig.6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Sved- og varmebeskyttelse

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Godkendelse
Disse høreværn er godkendt i overensstemmelse med PPE-direktiv 89/686/ EEC og europæisk standard EN 352 ved FIOH (Finnish institute of Occupational Healt), anmeldt organ nr. 0403.

Kontakt venligst
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

NL
GEBRUIKSAANWIJZING

Volgens EN 352-1:2002 op EN 352-3:2002.

Product/model: uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V en uvex x/xV; gehoorbeschermingskappen met verstelbare hoofdbeugel. **uvex 2H, uvex 3H en uvex 3200H,** gehoorbeschermingskappen met helmbevestiging. De kussens kunnen worden vervangen, de buitenkant is van PVC en de vulling van schuimrubber. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: de hoofdbeugel is van metaal, de buitenkant is van PVC en de vulling van schuimrubber. **uvex sV/3V/xV:** De bekleding van de beugel is van reflecterende folie en de kappen zijn gemaakt van fluorescerend materiaal, dat in het donker licht geeft. **uvex2N/3N:**gehoorbeschermingskappen met nekbeugel van roestvrijstaal en hoofdband van kunststof. **uvex 1**: de hoofdbeugel is van kunststof. Bij de modellen met helmbevestiging zijn de instelhendels van kunststof en roestvrij staal. De gehoorbeschermingskap voldoet tevens aan de extra eisen die worden gesteld voor het gebruik bij temperatuur -20°C.

Advies: De drager dient zich er voor gebruik van te verzekeren dat de gehoorbeschermingskap, volgens de instructies van de fabrikant, passend en goed ingesteld op het hoofd is geplaatst en in goede staat van onderhoud verkeert. De kap dient in een lawaaisituatie, te allen tijde, gedurende de tijd, dat men eraan blootgesteld is, te worden gedragen. De gehoorbeschermingskap dient regelmatig op eventuele gebreken te worden gecontroleerd en zonodig te worden onderhouden of bij ernstige gebreken te worden vervangen. **Waarschuwing: Indien deze adviezen niet worden opgevolgd, zal de door deze gehoorbeschermingskap geboden bescherming, wezenlijk verminderen.**

Uvex sV waarschuwing: Dit is een kleine maat gehoorbeschermingskappen. Gehoorbeschermingskappen die voldoen aan de norm EN 352-1 zijn er in normale of kleine/grote maten. De normale gehoorbeschermingskappen zullen de meeste dragers passen. Kleine gehoorbeschermingskappen zijn ontworpen voor dragers voor wie de normale kappen niet geschikt zijn. Laat kinderen die gehoorbeschermers dragen nooit zonder toezicht achter. Er is altijd het gevaar dat een kind op de een of andere manier vast komt te zitten of zich pijn doet.

Het passen/instellen (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV):
1. Gehoorbeschermingskappen zijn ontworpen om te dragen en te gebruiken op het hoofd. Uvex 1 is ontworpen om met de beugel: of op het hoofd, of in de nek, of onder de kin gedragen te worden. (fig 4)
2. Stel de kappen in op de laagste stand (fig. 1).
3. Plaats de kappen over de oren (fig. 2).
4. Stel de lengte van de beugel zodanig in dat deze met de onderkant op het hoofd rust. Zorg ervoor dat de oorkussens goed rond de oren aansluiten(fig. 3).
5. **uvex 1**:Indien dit produkt met de beugel in de nek of onder de kin gedragen wordt, dient eerst de hoofdstrip tussen beide kappen bevestigd te worden. Hierna wordt de gehoorbeschermingskap, met deze strip boven, over het hoofd geplaatst. De hoofband en de beugel dienen daarna zodanig te worden ingesteld, dat de oorkussen goed rond de oren aansluiten. (fig. 4).

Het passen/instellen (uvex 2N/3N): Kunststofbeugel aan de kappen bevestigen. De kappen tegen de oren houden en de lengte van de beugel instellen tot ze makkelijk zit (Afb. 4). Vergewis u ervan, dat de kappen goed zitten en de afdichtingsringen goed rond de oorschelpen sluiten.

Het passen/instellen (uvex 2H/3H/3200H): uvex 2H/3H/3200H gehoorkappen met helmbevestiging zijn speciaal ontworpen om in combinatie met een veiligheidshelm te kunnen dragen. De gehoorkappen worden aan de helm bevestigd met de daarvoor bestemde adapters. Bevestiging van de adapter (fig. 7-10)
- Onderdelen: a) bevestigingspunt van de gehoorkap b) adapter c) bevestigingsring (fig. 7)
- Bevestig de adapter op het bevestigingspunt van de gehoorkap (fig. 8)
- Vergrendel beiden door de vergrendelingsring vanaf de onderzijde aan te brengen (fig. 9/10).

Bevestig de gehoorkap met adapter aan de veiligheidshelm (fig 11-15)
- Bevestig de oorkappen aan de veiligheidshelm, zoals aangegeven in (fig. 11-12).
- Plaats de kappen over de oren en stel de lengte van de veerarm in (fig. 3). Zorg ervoor dat de oorkussens goed rond de oren aansluiten.
- De gehoorbeschermer in de posities rust of in bereidheid zie (fig. 14/15).

Reiniging: Gebruik voor het reinigen geen oplosmiddelen. De gehoor-beschermingskap kan met een vochtige doek, gedrenkt in een milde zeepoplossing, worden gereinigd. Laat de gehoorbeschermingskap voor hergebruik goed drogen! Gebruik geen schuurmiddelen of te harde borstel welke de kapvullingen of de oorkussens zouden kunnen beschadigen. Dompel de gehoorbeschermingskap niet in water. Gebruik alleen reinigingsmiddelen die geen schadelijke of irriterende werking hebben voor de gebruiker. Bepaalde chemische stoffen kunnen een schadelijke invloed uitoefenen op de materialen van deze gehoorbeschermingskap. Voor meer informatie wende men zich tot de fabrikant.

Onderhoud: De gehoorbeschermingskap en in het bijzonder de oorkussens kunnen bij gebruik aan kwaliteit inboeten en dienen daarom met regelmatige tussenpozen te worden gecontroleerd op b.v. breuken en geluidslekkage. Bij intensief gebruik slijten de oorkussens en zij dienen dan ook tijdig (doch minstens elk half jaar) vervangen te worden. Verwijder hiervoor de oude oorkussens (fig. 5) en plaats de nieuwe kussens zorgvuldig in de juiste stand op de kappen, druk ze hierna stevig rondom aan. Indien noodzakelijk dient ook de vulling van de kappen, onmiddellijk te worden vervangen. De beugel mag niet onnodig worden opgerekt, omdat een correcte veerdruk een belangrijke factor is voor het behoud van de geluiddemping.
Opslag: De gehoorbeschermingskappen dienen zowel voor als na gebruik bewaard te worden op een schone, droge en stofvrije plaats.

Onderdelen:
Let op: het plaatsen van hygiënekapjes (comfort-ringen) op de kussens kan de akoestische prestatie van de gehoorkappen beïnvloeden.
Onderhoudsset (oorkussens + kapvullingen, fig. 6)

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Transpiratie- en warmte isolatie set

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Goedkeuring DezegehoorbeschermingskappenzijngoedgekeurdconformderichtlijnEEG/ 89/ 686inzakepersoonlijkebeschermingsmiddelen en de Europese Norm EN 352 door het FIOH (Fins instituut voor gezondheid op de werkvloer), geaccrediteerde instelling nr. 04.03.

UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Germany http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de

F
NOTICE

Protèges-oreilles conformes aux normes EN 352-1:2002 et EN 352-3:2002.

Produit / modèle : uvex 1, uvex 2/2C, uvex sV, uvex 3/3V et uvex x/xV ; protèges-oreilles avec oreillettes de protection et arceau réglable. **uvex 2H, uvex 3H et uvex 3200H ;** protège-oreilles avec oreillettes de protection et attache pour casque. Coussinets remplaçables en mousse souple et film PVC. **uvex 2/2C/sV/3/3V/x/xV**: arceau en acier à ressort recouvert de film PVC et de mousse. **uvex sV/3V/xV :** Le revêtement de l'arceau est composé de film réfléchissant et les oreillettes ont été fabriquées au moyen d'un matériau fluorescent qui brille dans l'obscurité. **uvex2N/3N** ; serre-tête antibruit avec serre-nuque en acier inoxydable et sangle en plastique. **uvex 1** : arceau en plastique. Modèles à installer sur casque : languette réglable en plastique et acier inoxydable. Ces protèges-oreilles ont été testés jusqu'à une température de -20°C.

Recommandations : le porteur du protège-oreilles doit s'assurer que celui-ci est bien en place, convenablement ajusté et entretenu conformément aux indications du fabricant. Veillez à ce que le casque soit utilisé en permanence en cas d'environnement bruyant et à ce que les oreillettes soient régulièrement vérifiées. **Avertissement : en cas de non-respect de ces recommandations, la protection qu'offre le protège-oreilles baisse de manière significative.**

Uvex sV attention : ces protège-oreilles sont de petite taille. Les protège-oreilles conformes à la réglementation EN 352-1 sont de taille normale, petite ou grande. Les protège-oreilles de taille normale sont adaptés à la majorité des personnes. Les protège-oreilles de petite taille sont mis au point pour les personnes ne pouvant porter les protège-oreilles de taille normale. Ne laissez jamais des enfants portant une protection auditive sans surveillance. Il y a toujours un risque qu'un enfant accroche quelque part avec le câble ou bien se blesse d'une manière ou d'une autre.

Ajustage et réglage (uvex 1/2/2C/sV/3/3V/x/xV) :
1. Protèges-oreilles avec oreillettes de protection dont l'arceau doit être porté au-dessus de la tête. Le modèle uvex1 peut être porté avec l'arceau au-dessus de la tête, derrière la nuque ou devant le menton (ill. 4).
2. Réglez les oreillettes sur la position la plus basse (ill. 1).
3. Placez-les sur les oreilles (ill. 2).
4. Réglez la position de l'arceau à la bonne hauteur. Veillez à ce que les oreillettes reposent convenablement et à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles (ill. 3).
5. **uvex 1** : en position nuque/menton, fixez d'abord la sangle sur le dessus de la tête, puis réglez-la ainsi que l'arceau de façon à ce que les oreillettes reposent convenablement et à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles (ill. 4).

Ajustage et réglage (uvex 2N/3N) : Fixez l'arceau aux oreillettes. Placez ces dernières sur les oreilles et réglez la longueur de l'arceau jusqu'à ce qu'il tienne agréablement (ill. 4). Assurez-vous que les oreillettes reposent convenablement et que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles.

Ajustage et réglage (uvex 2H/3H/3200H): Les protèges-oreilles avec oreillettes de protection uvex 2H/3H/3200H doivent être fixés à un casque de protection. Pour cela, il convient d'utiliser un adaptateur.
Ajustement de l'adaptateur au mécanisme à ressort (ill. 7-10)
- Éléments : a) mécanisme à ressort b) adaptateur c) fermoir (ill. 7)
- Placez le mécanisme à ressort sur l'adaptateur (ill. 8).
- Insérez le fermoir dans la prise du mécanisme à ressort de bas en haut (ill. 9-10).

Fixation des oreillettes sur le casque de sécurité (ill. 11-15)
- Fixez les oreillettes au casque selon le schéma (ill. 11-12).
- Placez les oreillettes sur les oreilles et ajustez-les (ill. 13). Veillez à ce que les anneaux d'étanchéité entourent fermement les oreilles.
- Protège-oreilles en positions de repos et de travail (ill. 14/15).

Nettoyage : Ne pas utiliser de produits chimiques. Nettoyer le protège-oreilles à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse chaude et laisser sécher avant de l'utiliser à nouveau. Ne pas utiliser de brosse abrasive ou de produit susceptible d'abîmer les coussinets ou les garnitures d'atténuation phonique. Ne pas plonger dans l'eau. Utiliser uniquement des produits chimiques reconnus inoffensifs. Certains produits chimiques peuvent endommager cet article. Pour de plus amples informations, adressez-vous au fabricant.

Entretien : Le protège-oreilles et notamment les coussinets isolants voient leur efficacité diminuer au fur et à mesure de leur utilisation. Il convient de les vérifier à intervalles réguliers afin de détecter les éventuelles cassures, fêlures ou fuites phoniques. Changez les coussinets isolants dès que nécessaire, et au moins une fois tous les six mois. Pour cela, retirez les vieux coussinets (ill. 5) et montez les neufs en les appliquant sur l'oreillette et en pressant fermement pour qu'ils adhèrent en tous points. De même, les garnitures isolantes de l'intérieur des oreillettes doivent être changées dès que nécessaire. Ne pas plier l'arceau et éviter de procéder à des réglages inutiles, sa capacité de pression étant un facteur important de l'efficacité de l'isolation phonique.
Rangement : Conservez le protège-oreilles avant et après utilisation dans un endroit propre et à l'abri de la poussière.

Pièces de rechange :
Remarque : le support de la protection hygiénique (anneaux de confort) des coussinets est susceptible de diminuer les performances acoustiques des protèges-oreilles.
Kit d'entretien (coussinets, garniture d'isolation, ill. 6).

uvex x/xV	2000 020
uvex 3/3H/3N/3V/3200H	2000 018
uvex 2/2H/2N/sV	2000 017
uvex 2C	2000 027
uvex 1	2000 016

Absorbeur de transpiration

uvex x/xV	2000 021
uvex 1/2/2C/2N/2H/sV/3/3N/3H/3V/3200H	2000 015

Approbation
Ces protèges-oreilles sont approuvés selon la directive EPI 89/686/CEE et la norme européenne EN 352 par le FIOH (Institut finlandais de médecine du travail), organisme notifié n° 0403.

Pour toute information technique supplémentaire, veuillez contacter :
UVEX ARBEITSSCHUTZ GMBH
Wuerzburger Straße 181-189, D-90766 Fuerth, Allemagne http://www.uvex-safety.de
Tel. +49(0)911 97 36 0, Fax +49(0)911 97 36 760 safety@uvex.de